

**LE JEU DRAMATIQUE DANS LES PROCESSUS DE COMMUNICATION ORALE EN
FLE.**

JENNY CONSTANZA BLANCO GÓMEZ

Monografía para optar al título de Licenciada en Educación Básica con énfasis en Humanidades:
Español y Lenguas Extranjeras

Asesor:
Ricardo Leuro

Universidad Pedagógica Nacional
Facultad de Humanidades
Programa: Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Español y Lenguas Extranjeras
Bogotá, Colombia.

2017

NOTE D'ACCEPTATION

Signature

Signature

Signature

Bogotá D.C., Octobre, 2017

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar quiero agradecer a Dios por cada oportunidad que ha puesto en mi camino y por haberme permitido llegar hasta aquí. Por poner algunos días con obstáculos que me permiten obtener más aprendizajes, experiencias, que me llenan de felicidad por lograr superarlos y alcanzar mis metas.


Les doy gracias a mi familia y en especial a mis padres por el apoyo incondicional que me dieron siempre. Por creer en mí y formarme con grandes valores, por facilitar la oportunidad para tener una educación de calidad ya que con su ejemplo y esfuerzo siempre supieron mostrarme el camino de la vida para saber escoger las opciones que me hacen más humana.

A Alejo por ser paciente y brindarme su acompañamiento a lo largo del proceso. Por siempre ser un aliento para salir adelante ante cualquier dificultad.

Igual quiero ofrecer un agradecimiento a mis profesores que dedicaron tiempo y acompañamiento, compartiendo sus conocimientos y su experiencia. Al profesor Ricardo Leuro por cada consejo, recomendación, apoyo y acompañamiento durante la realización de este proyecto.

Gracias también, al colegio Liceo Femenino Mercedes Nariño, a sus estudiantes y profesores por cada atención prestada y colaboración para la realización de esta investigación, ya que siempre estuvieron prestos para facilitar la labor que hacíamos en el colegio.

Gracias a la Universidad Pedagógica Nacional de Bogotá por abrirme las puertas al conocimiento y a una formación profesional. Por brindarnos las herramientas necesarias para la obtención de las metas propuestas.

 UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <small>Investigación y formación</small>	FORMATO	
	RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN - RAE	
Código: FOR020GIB	Versión: 01	
Fecha de Aprobación: 10-10-2012	Página 5 de 81	

1. Información General	
Tipo de documento	Trabajo de grado
Acceso al documento	Universidad Pedagógica Nacional. Biblioteca Central
Título del documento	Le jeu dramatique dans les processus de communication orale en FLE.
Autor(es)	Jenny Constanza Blanco Gómez
Director	Ricardo Leuro
Publicación	Bogotá. Universidad Pedagógica Nacional, 2017. 81p
Unidad Patrocinante	Universidad Pedagógica Nacional de Bogotá
Palabras Claves	Juego dramático, comunicación oral, enseñanza-aprendizaje en FLE, simulaciones des situaciones.

2. Descripción
<p>En este documento contiene la presentación del proyecto de investigación realizado en el colegio Liceo Femenino Mercedes Nariño con las niñas del grado 407 de la jornada mañana. El enfoque metodológico se centra en la investigación acción, y busca responder a una necesidad de aprendizaje, a través del objetivo principal que es analizar la relación entre el juego dramático y los procesos de comunicación oral en simulaciones de situaciones reales en FLE en las niñas. De esta manera se hace la aplicación de una propuesta y con ello la recolección de datos para el análisis.</p>

3. Fuentes

- Andréu, A. (s.d.). Las técnicas de Análisis de Contenido: Una revisión actualizada.
- Boyle, O. Peregoy, S. (s.d.) Reading, Writing, and Learning in ESL: A Resource Book for K–12 Teachers. 4th Edition.
- Brown, H. (1994). Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy, New Jersey, Prentice-Hall Regents.
- Christelle, S. (2002). Comment améliorer l'oral : compréhension et expression. Mémoire de licence. Académie de Montpellier.
- Coranire et German (1998). La compréhension orale. Paris : CLE International.
- Díaz, D., Garzón, T., Reyes, G., & Romero, G. (2014). El juego: una estrategia lúdica para desarrollar la comprensión y producción oral en FLE a estudiantes de grado cuarto del Liceo Mercedes Nariño. Tesis de pregrado. Universidad de la Salle. Bogotá.
- Elliot, J. (1993). El cambio educativo desde la investigación acción. Madrid. Morata.
- Giraldo, Toro. (2014). Juegos de rol para mejorar la producción y comprensión oral en estudiantes de francés ii de Utopía, nivel a1. Tesis de pregrado. Universidad de la Salle. Bogotá.
- Glebova. (2005). Communicative approach, strategies and techniques used in training speaking skills of students non-linguists. En ligne : <http://elrinconcitodemiriam.blogspot.com.co/2012/07/actividades-de-juego-dramatico.html>
- J. Courtilon. (1984). La notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation. In Le Français dans le Monde, n°188, Paris.
- Kemmis, S. et McTaggart, T. (1988). Cómo planificar la investigación acción. Barcelona. Leartes.
- Latorre, A. (2007). La investigación acción: conocer y cambiar la práctica educativa. España. GRAÓ.
- LIFEMENA. (2014). Manual de convivencia. Bogotá.
- López, F. (2002). El análisis de contenido como método de investigación. XXI Revista de Educación, 4 pp. 169-179
- Lukes, J. Santiago, K. (2009). Evaluation educativa. Madrid, Alianza editorial.
- Magalhaes, D. (2008). Le texte théâtral et le jeu dramatique dans l'enseignement du FLE. l'emploi de la pratique théâtrale, texte et jeu, dans l'enseignement du Synergies Espagne. n° 1 pp. 153 - 162.

- Mounira, A. (2008). L'enseignement/apprentissage de la compréhension orale par le biais d'un document sonore cas des apprenants de 1ère année CEM Myziada -M'sila. Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de Magistère. Université Mohammed Khider – Biskra. République Algérienne.
- Otero, B. (1998). Enfoques y métodos en la enseñanza de lenguas en un recurso hacia la competencia comunicativa: ¿dónde entra la gramática? Universidad Estatal. En ligne: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0422.pdf
- Pierre B. (2006). Pistes théoriques. Les conditions internes et externes de l'apprentissage des langues étrangères. En Faraco, M. (E.d.) La classe de langue : Théories, méthodes et pratiques. pp. 40 - 67. Université de Provence.
- Puren, C. 1998. Histoires méthodologiques de l'enseignement des langues. Paris, Nathan, Clé International. Collection DLE.
- Posso, S., Urrego, J., Alvarado, V., & Agudelo, M. (2014). Plan d'études de Français Langue Étrangère (FLE).
- Posso et Urrego (2014). Proposition pour l'articulation du stage en FLE à l'UPN et d'un programme d'études pertinent et cohérent pour l'école primaire colombienne. Mémoire de licence. Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá.
- Richards, J. (2008). Teaching Listening and speaking, from theory to practice. Cambridge.
- Rodríguez, D. (2010). Proyecto de comprensión y producción oral espontánea en la lengua francesa en un nivel inicial de aprendizaje. Tesis de pregrado. Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá.
- Romero, G. (2016). L'impact du théâtre dans la salle de classe une approche dramaturgique en FLE. Mémoire de licence. Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá.
- Santana, R. (2013). Projet pour développer la compréhension et la production à l'oral. Mémoire de licence. Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá.
- Whitehead J. (1989.) Creating a living educational theory Published in the Cambridge Journal of Education, Vol. 19, No.1,1989, pp. 41-52
- Zou, J. (2010). Entre la compétence communicative orale et l'autonomie langagière. Étude de cas de FLE en milieu universitaire chinois : observations et réflexions. Thèses de doctorat. Université de Nantes.

4. Contenidos

En este trabajo se desarrollan los siguientes contenidos:

En el primer capítulo se han de contextualizar y establecer el problema de investigación, presentados de la así, la caracterización, la delimitación del problema, la pregunta, los objetivos propuestos y la justificación.

En el segundo capítulo hallaremos el marco referencial, es decir el estado del arte o antecedentes, y el marco teórico que definen una línea para la realización del trabajo.

El tercer capítulo contiene la metodología, donde está el enfoque, el tipo y las etapas a seguir en la investigación. Así como, la descripción de la población con que se trabajó, las categorías establecidas para obtener los datos, los instrumentos y técnicas de recolección de datos y la propuesta pedagógica con sus objetivos y etapas.

El cuarto capítulo, se haya la presentación de los resultados, por medio del análisis de las categorías y los objetivos, también las conclusiones, las limitaciones y las recomendaciones.

Finalizando se presentan las fuentes bibliográficas y los anexos.

5. Metodología

En la elaboración de este proyecto se eligió el tipo de metodología investigación acción.

Ya que esta busca modificar alguna necesidad presentada con la población determinada.

Donde las fases a desarrollar fueron la identificación de una necesidad, proponer un plan de acción, la puesta en marcha de ese plan, evaluación de los resultados.

Además esta investigación se centra en el paradigma cualitativo.

6. Conclusiones

Gracias a las situaciones reales de comunicación que se simularon, las niñas encuentran una nueva opción para aprender, para poder comunicarse, entender y decir más que una palabra, es decir, para comprender oraciones y para poder decirlas también.

Gracias a este recurso, usando el lenguaje en contexto, la niña se identificó a sí misma como un sujeto de comunicación, es decir, comprendió que tenía algo que comunicar, y de esta manera ella era parte de la comunicación. Así es como el contexto social y personal se convierte en la fuente de la creación de historias, personajes y eventos para expresar sus sentidos y percepciones sobre el mundo. El teatro ha dado lugar a una estrategia relevante en el proceso de enseñanza / aprendizaje.

El impacto que el juego dramático ha tenido en el aprendizaje oral en FLE es muy significativo para las niñas.

Gracias a las actividades teatrales en el aula, fue posible mostrar el desarrollo de la participación activa de las niñas, ya que las actividades siempre estaban dirigidas a hablar, las chicas se acostumbraron a participar sin sentir vergüenza frente a sus compañeros.

Las chicas aprendieron a hacer sonidos en francés.

Reconocen cómo escuchan y entienden más claramente.

Las chicas escuchan algunas oraciones y ya saben el significado.

Las chicas entendieron cómo decir la pronunciación gracias a la escritura hipotética.

Elaborado por:	Jenny Constanza Blanco Gómez
Revisado por:	Ricardo Leuro

Fecha de elaboración del Resumen:	16	11	2017
--	----	----	------

TABLE DE CONTENU

RÉSUME -----	13
CONTEXTUALISATION ET ETABLISSEMENT DU PROBLEME -----	14
Caractérisation -----	14
Français à l'école-----	15
Le plan d'études -----	15
DELIMITATION DU PROBLEME -----	17
Question de recherche-----	21
Objectifs -----	21
Objectif générale -----	21
Objectifs spécifiques -----	21
Justification -----	22
CADRE REFÉRENTIEL -----	24
Etat de l'art-----	24
Cadre Théorique-----	27
Enseignement – apprentissage FLE-----	27
Processus de communication orale.-----	29
METHODOLOGIE DE RECHERCHE-----	34

La population-----	35
Méthode d'analyse de données-----	38
Table de catégories et sous-catégories -----	40
PROPOSITION PÉDAGOGIQUE-----	41
Objectifs de la proposition pédagogique-----	41
Proposition -----	41
Phases de la proposition -----	44
Calendrier -----	45
ANALYSE DE RÉSULTATS-----	46
À partir des catégories et sous-catégories :-----	46
Compréhension orale-----	46
Production orale -----	51
Motivation / stratégies -----	57
À partir des objectifs :-----	59
CONCLUSIONS -----	66
LIMITATIONS -----	68
RECOMMANDATIONS-----	69
BIBLIOGRAPHIE -----	70
ANNEXES -----	73

Listes spéciales

Graphique #1 Phase 1. Quelle difficulté trouve-t-il en essayant d'identifier les éléments d'une phrase?

Graphique # 2 Phase 2. Quelle difficulté trouve-t-il en essayant d'identifier les éléments d'une phrase?

Graphique # 3 Phase 3. Quelle difficulté trouve-t-il en essayant d'identifier les éléments d'une phrase?

Graphique # 4 Construction de sens

Graphique # 5 Prononciation

Graphique # 6 Participation et motivation des filles

Graphique # 7 Phase 1. Je comprends ce que l'enseignant dit en français?

Graphique # 8 Phase 2. Je comprends ce que l'enseignant dit en français?

Graphique # 9 Phase 3. Je comprends ce que l'enseignant dit en français?

Graphique # 10 Phase 1. J'utilise des mots appropriés à la situation de la communication?

Graphique # 11 Phase 2. J'utilise des mots appropriés à la situation de la communication?

Graphique # 12 Phase 3. J'utilise des mots appropriés à la situation de la communication?

RÉSUMÉ

Le document contient le projet de recherche réalisée afin de trouver des solutions au besoin d'apprentissage identifiée dans les apprenants, donc l'objectif principal de cette recherche c'est : analyser la relation entre le jeu dramatique et les processus de communication orale dans des situations réelles jouées en FLE, des filles du cours CE2, salle 307, tranche d'âge 8-10 ans. De cette manière, se présente le développement des étapes proposées comme : la caractérisation de l'école et les filles, l'évidence du diagnostic que montre les besoins dans les processus de communications orale, puis nous exposons le cadre conceptuel, la méthodologie de la recherche, la proposition pédagogique, l'analyse de résultats et les conclusions qui montrent un résultat favorable à la besoin.

Mots clés

Jeu dramatique, communication orale, enseignement-apprentissage en FLE, simulation de situations.

CONTEXTUALISATION ET ETABLISSEMENT DU PROBLEME

Caractérisation

Pour faire la caractérisation, il était nécessaire de faire une approche à l'institution pour examiner leurs installations, ainsi que d'identifier le type de travail pédagogique qui se développe dans l'école, de même que l'information institutionnelle dans des documents tels que le Manuel de convivialité, le plan d'études et le SIE, et aussi, l'information obtenue des observations et enquêtes réalisées. Á travers ces instruments nous avons pu faire une reconnaissance de l'école et la place de la langue française dans son projet institutionnel.

L'institution éducative Liceo Femenino Mercedes Nariño (LIFEMENA) est située dans le quartier San Jose de la localité Rafael Uribe au Bogotá. Cette institution travaille avec le calendrier scolaire A, en trois demi-journées, le Matin, l'après-midi et le soir Aussi, le lycée offre une éducation maternelle, primaire et secondaire. Les installations comptent avec différentes espaces pour le développement des activités propres de l'éducation, il y a des salles de classe, distribuées en cinq bâtiments, des laboratoires de langues et d'informatique, une bibliothèque, une église, des salles pour les professeurs et les coordinateurs, une salle d'orientation, il y a une cour de football, basketball et volleyball, il y a des jardins et des toilettes.

Français à l'école

Dans la vision de l'école nous pouvons reconnaître l'importance que les langues étrangères acquièrent dans l'institution: «...élèves avec une formation complète, humaine appropriée dans les différents domaines de la connaissance, orientées vers l'amélioration et l'excellence, avec l'utilisation des langues étrangères et l'utilisation adéquate des TICE.»

[L'original en espagnol] (LIFEMENA, 2014, p. 3). Le français a un lieu très particulier dans cette institution, parce que c'est partie d'un projet où les enseignants sont les stagiaires de l'université Pedagógica Nacional et de l'université de la Salle. Avant le projet, seulement, était dirigé aux filles de 10° et 11° donc s'il y a des professeurs titulaires, c'est à partir de 2014 que commence une rénovation qu'involucré l'école primaire avec 45 minutes de classe, mais il n'y a pas de professeur responsable du français dans ces niveaux.

Le plan d'études

Le plan d'études de 2014 a été proposé dans un travail de recherche appelé : Proposition pour l'articulation du stage en FLE à l'UPN et d'un programme d'études pertinent et cohérent pour l'école primaire colombienne, développé par Posso et Urrego (2014), il tient en compte la mission de l'école, les standards basics pour l'enseignement des langues étrangères et le Cadre commun de référence européen, pour établir un programme pour FLE dans cette école. Ce plan a comme but :

...proposer aux élèves l'apprentissage de la langue mais, plus loin que cela, la formation de l'esprit qui contribue avec la formation dans tous les domaines que l'école lui donne.

Même si les besoins langagiers en français ne sont pas si évidents dans le contexte

colombien, cette langue offre la possibilité de connaître d'autres espaces d'interaction, des manières de penser qui élargissent notre vision du monde et des opportunités de développement cognitif. (Plan d'études, 2014, p 5).

Le plan d'études de 2014 est constitué par trois cycles: le cycle de sensibilisation, le cycle d'approche aux habiletés communicatives et le cycle d'habiletés communicatives. Le premier veut montrer aux filles qu'il y a des langues différentes de la langue maternelle. Le deuxième cycle favorise la reconnaissance de la langue française. Et le dernier est pour développer et renforcer les habiletés communicatives. Et aussi il est composé par les trois savoirs : le savoir, le savoir-faire et le savoir- être. Mais il y a un élément très important qui est l'interaction et le contexte, le plan vise à montrer un contexte réel et proche aux enfants dans chaque contenu proposé.

DELIMITATION DU PROBLEME

Avec l'implémentation d'un diagnostic aux élèves, l'observation et la lecture critique des documents qui dirigent le processus d'enseignement et apprentissage en langue étrangère dans l'institution, nous pouvons reconnaître certaines problématiques à partir desquelles s'obtient l'identification d'un besoin d'apprentissage pour proposer un projet qui donne une réponse à ce besoin.

Si nous regardons le profil des filles du LIFEMENA, il vise à former les élèves avec la maîtrise des langues étrangères, mais pour obtenir cela, c'est nécessaire de trouver une balance entre les thématiques et le contexte des filles. Dans les observations, il est notoire voir que dans le cours CE2 tranche d'âge 8-10 ans, les filles ont besoin de plus d'exposition à la langue surtout dans la compréhension et production orale en FLE. Dans un premier moment, parce que, peut-être qu'il y a des interruptions dans la progression du processus, et dans le deuxième moment parce que peut-être qu'il n'y a pas de relations avec les situations dans la salle de classe et le contexte en général des filles.

Le plan d'études du 2014 en FLE propose trois cycles, ceux-ci sont les phases d'interaction qui sont composées pour la description du «...niveau de complexité des structures de la langue et les référents de travail selon les entourages des élèves.» (Plan d'études, 2014, p. 8.). Et si nous regardons le cycle dans lequel le groupe CE2 tranche d'âge 8-10 ans, doit être, cela appartient au cycle 2 appelé Approche aux habiletés communicatives.

Dans ce cycle le Plan proposée effectuer une familiarisation avec les habiletés langagières comme la compréhension et la production orale. Et quelques activités que les filles doivent faire, comme l'approche à la lecture, l'identification des mots, la construction des idées, la création des hypothèses, travailler avec la phonétique et la grammaire, et aussi aborder les sphères sociales comme : l'école, mon quartier et ma ville. Mais dans les observations les écoliers sont en retard par rapport à celui-ci, les filles ne sont encore capables d'élaborer aucune de ces activités, ici c'est nécessaire de dire, que ce n'est pas la faute aux filles mais aux processus mal menés. Où elles ont probablement juste appris des listes des mots, et elles jamais ont eu une approche vers l'émission des phrases. Les filles tout le temps parlent en espagnol, et quand le professeur leur parle en français, elles se sentent perdues, Elles n'en ont pas l'habitude d'écouter le français. Nous pouvons dire que les filles n'appartiennent pas encore au cycle 2, car peut-être les processus mal menés.

Mais, si nous regardons le premier cycle qui correspond aux élevés du cours : première et seconde, où les enfants doivent avoir clair qu'il y a d'autres langues différentes à la maternelle, et reconnaître un vocabulaire plus basique, alors, nous pouvons situer les filles du groupe CE2 tranche d'âge 8-10 ans, dans ce cycle, le premier. Elles se trouvent dans un niveau débutant, les filles reconnaissent quelque mot sur la famille ou les sentiments, c'est-à-dire, que les écoliers de CE2, tranche d'âge 8-10 ans, n'ont pas eu l'opportunité d'un apprentissage significatif, à cause certainement de méthodologies utilisées, éloignées de leur contexte, ou simplement centrées sur des listes de mots à mémoriser dans les années précédentes. Et surtout qu'il y a eu un problème méthodologique dans les processus de communication orale ; dans la compréhension de l'oral et l'apprentissage des expressions quotidiennes à ce niveau dans le cas de français langue étrangère.

À partir des carnets de terrain, nous trouvons que les enfants sont seulement dirigées à apprendre le vocabulaire par cœur et elles sont éloignées des contextes réels, c'est-à-dire, que les filles n'apprennent pas par situations de la vie quotidienne proche à elles. Les élèves n'ont pas l'opportunité pour réfléchir sur les thématiques et en même temps elles ne sauront pas penser en d'autres formes dans lesquels elles pourraient utiliser ce vocabulaire pour exprimer leurs idées. Aussi, la communication dans la salle de classe ne permet pas la progression d'un véritable apprentissage, parce que les filles préfèrent garder silence et ne pas parler en français ou simplement répéter tout ce que la professeure a dit, parce que d'autres professeurs les ont habituées à cela.

Si nous regardons l'attitude des enfants vers le français, nous pouvons dire qu'elles ont toute l'intention pour apprendre, mais le processus est perturbé, parce qu'il n'y a pas un niveau de signification pour les filles et les processus ou les méthodologies ne sont pas adéquates. Aussi, dans les écoliers nous pouvons voir qu'il y a un intérêt par la langue, parce qu'elles cherchent et elles s'interrogent, par exemple comment est une chanson de l'espagnol en français.

Afin d'identifier le niveau d'apprentissage FLE dans le cours CE2 tranche d'âge 8-9 ans, nous proposons un diagnostic. Il s'agit dans une première partie de la projection d'une vidéo, donc les enfants doivent écouter trois fois et après répondre des questions courtes pour rendre compte de la compréhension orale. Par exemple pour décrire la thématique de la vidéo, c'était : les lieux que nous trouvons dans le chemin à l'école, les filles ont écrit simplement le mot colegio, seulement deux filles ont écrit : 'creo que era las partes de la ciudad' et 'los lugares'. Cela signifie que les filles ne comprennent pas encore ce que dit le locuteur de la vidéo.

Dans une deuxième partie, le diagnostic se compose de quelques exercices pour vérifier des autres connaissances, comme la liste des mots déjà vu les ans précédents. Quelques filles ont

écrit peu de vocabulaire connu, et dans un exercice nous pouvons voir qu'elles ont essayé de deviner toutes les phrases. Ainsi comme quelques expressions qu'elles ont écoutées, dont nous pourrions affirmer qu'elles ne peuvent pas encore comprendre ou donner un sens. Les résultats du diagnostic démontrent que les filles ne se rappellent pas de thématiques vues. Simplement, elles ont reconnu des mots comme professeur, bonjour, école. Avec cela nous pouvons dire qu'elles se rappellent ces mots parce que c'est un vocabulaire très proche de leur contexte scolaire, ceux-ci sont les mots qu'elles utilisent tous les jours.

Les filles du groupe CE2 tranche d'âge 8-9 ans présentent différents problèmes à l'intérieur du processus d'apprentissage en FLE dans toutes les habiletés langagières. Mais le plus remarquable et que nous pouvons considérer comme un besoin d'apprentissage des enfants pour faire cette recherche, c'est commencer à travailler avec les processus de communication orale, parce que si elles ne comprennent pas quand les autres parlent en français, il sera alors plus difficile qu'elles s'expriment en français.

Question de recherche

Comment le jeu dramatique favorise les processus de communication orale dans des situations réelles simulées en FLE des filles du cours CE2, salle 307, tranche d'âge 8-10 ans?

Objectifs

Objectif générale

1. Analyser la relation entre le jeu dramatique et les processus de communication orale dans des situations réelles jouées en FLE, des filles du cours CE2, salle 307, tranche d'âge 8-10 ans.

Objectifs spécifiques

- 1- Caractériser l'évolution des processus de compréhension et production orale dans situations réelles de communication jouées en FLE.
- 2- Analyser l'influence du jeu dramatique dans l'apprentissage de l'oral en FLE des apprenants.
- 3- Observer l'utilité du jeu dramatique à l'intérieur de la salle de classe comme stratégie pour améliorer la motivation et la participation des filles.

Justification

À partir de la proposition et l'application de projets de recherche, l'éducation a trouvé une nouvelle manière de construire, de développer, d'améliorer, de fournir des possibles solutions aux problèmes éducatifs, et de cette manière contribuer à la qualité de la pratique scolaire. C'est la raison pour laquelle nous trouvons dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères des différentes recherches que visent à proposer actions pour améliorer les processus de communication orale. Pour cela, nous développerons un projet de recherche visant à résoudre la problématique trouvée à l'intérieur de l'apprentissage de la langue étrangère, française.

Cette recherche se concentrera sur le développement des processus de communication orale en FLE, filles du cours CE2 tranche d'âge 8-10 ans de LIFEMENA, car en raison des observations récentes, nous avons identifié un besoin d'apprentissage dans ces aspects. Donc, ce document permettra de montrer l'analyse et possible explication de l'évolution de la compréhension et de la production orale chez les filles. Pour obtenir une réponse à ce besoin il est nécessaire de recourir à la stratégie didactique appelée 'jeu dramatique' en relation avec le théâtre, avec laquelle nous espérons de générer un impact favorable sur les processus de l'apprentissage en FLE.

Avec le jeu dramatique nous pouvons travailler à partir des différentes activités, que permettent améliorer la compréhension et la production orale des filles et en même temps, elles offrent, autres formes d'appliquer les apprentissages aux situations réelles et proches aux écoliers. Comme nous pouvons voir le jeu :

...qui offre aux apprenants de FLE l'occasion de stimuler l'expression orale à travers des échanges réels. Échanges qui favorisent le dépassement de la peur de parler, de la peur de

faire des fautes, par des pratiques de communication dans le processus de mise en scènes et de jeux. Notre hypothèse se fonde sur l'idée que par l'expérience vivante de la mise en voix et de la mise en espace de textes de théâtre visant à un « accès esthétique à la parole en langue étrangère (Pierra, 2006, p. 50 citée par Magalhaes, 2008, p. 154.).

Aussi, cette recherche vise à compléter les travaux de recherche qui ont été précédemment développées à l'école. Il vise à proposer des nouvelles formes de travail, différents aux formes traditionnelles, en tenant compte des résultats de ces recherches, aussi, pour guider une pratique pédagogique, et un chemin pour donner des données et idées à propos de méthodologies possibles à utiliser dans la salle de classe qui le permettent à d'autres stagiaires ou professeurs les utiliser dans leur travail éducatif.

Finalement cette recherche est réalisée en raison de contribuer à la formation comme future enseignante de langues étrangères, c'est une manière de vérifier et mettre en pratique toutes les connaissances obtenues tout à long de la License. De la même manière permet d'apprendre comment confronter et développer tous les aspects de l'éducation, tout ce, qui concerne la vie scolaire, c'est-à-dire, faire une approche à tout ce qu'implique de faire part d'une institution, comme la démarche pédagogique, les journées pédagogiques, les comités académiques, la relation entre les élèves, les parents, et les professeurs, le processus de l'évaluation de l'école, etc.

CADRE REFÉRENTIEL

Etat de l'art

Pour le développement de cette recherche, il résulte très important reconnaître d'autres recherches effectuées dans l'enseignement-apprentissage de langues étrangères et qui ont abordé la même unité d'analyse, c'est-à-dire sur les processus de communication orale, qui se composent de la compréhension orale et la production orale. Pour cela nous avons consulté trois (3) projets de l'Universidad Pedagógica Nacional, deux (2) projets d'autres universités de la Colombie, et finalement, deux (2) d'universités étrangères, afin de valider l'importance de cette recherche et identifier comment nous pouvons contribuer à l'évolution de ce type de recherches, aussi, pour voir quels processus et apports ont résulté.

NOM BRE	TITRE	AUTEUR	ANNEE
1	Projet de compréhension et production orale spontanée dans la langue française dans un premier niveau d'apprentissage. (l'originale en espagnol)	Rodríguez Daza	2010
2	Projet pour développer la compréhension et la production à l'oral.	Santana Reyes	2013
3	L'impact du théâtre dans la salle de classe une approche dramaturgique en FLE.	Romero Garay	2016
4	Le jeu: une stratégie amusant pour développer la compréhension et la production orale en FLE avec	Díaz Díaz Garzón Torres	2014

	des élèves de quatrième année de Liceo Mercedes Nariño. (l'originale en espagnol)	Reyes Garzón. Romero González	
5	Jeux de rôle pour améliorer la production orale et la compréhension orale des étudiants français II Utopia, niveau A1	Giraldo Toro	2014
6	L'enseignement/apprentissage de la compréhension orale Par le biais d'un document sonore Cas des apprenants de 1 ^{ère} année CEM Myziada - M'sila	AouinaMounira	2008

Dans notre proposition, il s'agit d'une intervention innovatrice parce que nous n'allons pas travailler par contenus d'une manière traditionnelle, nous allons essayer de développer les habiletés de processus de communication orale en utilisant des outils didactiques et stratégies différentes, comme l'utilisation du jeu dramatique et les éléments du théâtre comme le montre Romero (2016), où nous pouvons vérifier, que grâce au théâtre, il se présente une participation active des filles, et il y a une amélioration dans l'apprentissage de FLE. Aussi l'innovation c'est la construction de matériel de part de filles, pour apprendre le français.

Nous croyons que connaître les styles cognitifs des élèves est favorable pour proposer des stratégies qui répondent au besoin d'apprentissage. Dans la première recherche c'est un travail développé par Rodriguez (2010) dans lequel le but principal est d'identifier les stratégies méthodologiques plus efficaces dans le processus d'apprentissage du français en tenant compte des caractéristiques cognitives des apprenants à moyen du déroulement des activités proposées.

La correction des erreurs par des élèves elles-mêmes permet une appropriation de la langue plus favorable parce que de cette manière les filles vont créer une conscience de la forme correcte de l'utilisation. C'est le cas d'une deuxième recherche, c'est le mémoire de Santana (2013). Il s'agit de l'analyse des stratégies pédagogiques du régime de français intensif, pour améliorer la

compréhension et la production orale. Avec les résultats les filles ont montré un développement notable dans les habiletés, pour l'utilisation de la correction.

Nous croyons que le travail dramatique est pertinent à cause de la proposition de l'utilisation des outils théâtraux et ateliers pour favoriser les processus d'approche de la compétence communicative et donc nous citons ici Romero (2016) sa recherche dévient importante pour le développement du travail que nous allons faire. Parce que c'est à partir de ces types de stratégies que nous visons à contribuer avec le besoin d'apprentissage le théâtre a une approche avec le jeu dramatique et nous pouvons prendre en considération l'idée de l'employer pour la création des scènes proches á situations authentiques.

Les jeux permettent la création de différents espaces attrayants pour les élèves, ce qui facilite la bonne ambiance dans la salle de classe, mais nous devons prendre en compte que les jeux soient liées á une simulation de la situation réelle et proches au contexte des filles. Les recherches consultées dans autres universités de la Colombie réalisées et al. (2014) ils montrent le développement des compétences de compréhension et production orale à partir des stratégies ludiques en FLE. Les résultats ont montré que les filles sont plus participatives et il permet améliorer les habiletés d'elles. Cette recherche fait évidente le rôle du jeu dans l'apprentissage d'une seconde langue.

Un point important dans notre projet c'est l'emploi de jeux de rôles parce que les filles seront conscientes de l'action que les gens font, et qu'elles vont imiter dans les dialogues. Ce type d'activités permet développer la confiance pour céder la place à la compréhension et à la production. Dans la recherche de Giraldo (2014) il propose l'emploi des jeux de rôles en classe de FLE pour faciliter la compréhension et la production orale. Cette recherche offre différentes

activités qui peuvent mener au succès d'un bon travail. Aussi, permet la construction de nouvelles activités à partir des documents sonores.

L'autre projet permet visualiser stratégies favorables pour le développement des processus de communication orale, comme l'utilisation des documents sonores et autres instruments d'apprentissage comme la vidéo et les présentations. Les idées données permettent développer stratégies et activités didactiques et de l'intérêt des filles.

Par rapport à cette recherche nous trouvons que les précédents projets offrent un panorama clair du travail développé avec la compréhension et la production orale, parce qu'ils montrent les différentes manières dont nous pouvons diriger l'action pour répondre aux besoins d'apprentissage. Aussi, ils offrent rechercher les bases théoriques pour l'argumenter comme les étapes de la compréhension orale, le rôle de l'audition et la perception, l'expression orale, l'usage du théâtre en classe de FLE. Quelques idées que nous allons utiliser, sont : employer une stratégie ludique pour développer la production spontanée, comme le théâtre le jeu que propose une variété d'activités dont l'improvisation, l'anticipation, de la même manière des idées pour favoriser l'autonomie langagière des apprenants et réveiller la motivation des filles.

Cadre Théorique

Enseignement – apprentissage FLE

Pour apprendre une langue étrangère nous trouvons une série d'éléments qui exercent l'influence sur ce processus, ces éléments sont présents tout au long de la vie de l'élève comme les conditions internes et externes dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Dans le processus d'enseignement-apprentissage les conditions internes sont liées à l'histoire individuel du sujet,

c'est-à-dire, à toute la connaissance que l'élève a acquis, comme la représentation du système linguistique de sa langue maternelle qui offre une idée sur la manière dont nous comprenons une langue. Et les conditions externes sont liées à des éléments interactionnelles, comme l'immersion dans le milieu social, la langue dans la vie quotidienne d'un côté, et la langue à l'école d'autre. Comme Pierre Bange (2006) a évoqué dans 'la classe de langue'.

C'est à partir de ces conditions que nous pouvons commencer à travailler et faire une proposition pour développer les habiletés langagières à propos des processus de communication orale. Et comme dit Courtyllon (1984)

Apprendre une langue étrangère c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser, une logique autre, différente, c'est entrer dans un monde mystérieux au début, comprendre les comportements individuels, augmenter son capital de connaissances (...) (Courtyllon, 1984, p. 52)

Mais, aussi, nous pouvons développer les processus de communication orale en utilisant notre propre culture, nos propres modes de vivre et penser, et ainsi contribuer à la connaissance de notre réalité, à partir de la représentation des situations réelles de communication.

Afin d'établir l'Unité d'analyse de cette recherche et les niveaux ou processus que nous trouvons à l'intérieur du sujet de la recherche. De cette manière nous pouvons différencier et définir que l'unité d'analyse à travailler ce sont des processus de communication orale, donc c'est constitué par la compréhension orale et la production orale.

Processus de communication orale.

Compréhension orale.

Il est très important d'encourager le développement de la compréhension orale chez les filles, car il est une des compétences linguistiques qui permet l'accès à la connaissance de toutes sortes, mais cela ne signifie pas simplement de mémoriser sinon que c'est plutôt l'interprétation et la signification du message, c'est-à-dire, que comprendre l'oral est la construction progressive des sens à partir de sons, afin d'obtenir des informations. Selon Coranire et German (1998) la compréhension orale est définie comme la capacité à comprendre à partir de l'écoute d'un énoncé ou d'un document sonore, et que se caractérise parce qu'elle vise à obtenir information et identifier une fonction communicative - L'expressive, la conative, la phatique, la métalinguistique, la référentielle et la poétique propose par Jakobson, aussi elle développe d'autres capacités comme reconnaître, sélectionner, interpréter et inférer.

Pour effectuer le développement de cette compétence communicative, nous devons prendre en compte qu'il y a différentes manières de travailler. Donc, aborder les documents sonores doit impliquer un processus organisé par les trois étapes présentées par Coranire et German (1998), pour travailler la compréhension orale, ceux-ci sont :

La pré-écoute, l'écoute et la post-écoute. Donc, nous les utiliseront pour développer l'habileté dans les filles. Le premier est la préparation à l'écoute, avec des activités de connaissances préalables, l'anticipation. Le deuxième comprend deux temps, d'un côté on fait une première écoute où nous essayons de comprendre le thème, l'idée ou la situation. Le thème va être très proche au contexte des filles. Et d'autre part nous trouvons l'écoute détaillée. C'est-à-dire que les apprenants vont identifier, par exemple, quelques caractéristiques des messages, des personnages

ou du lieu. Et le troisième, la post-écoute est la vérification de l'information obtenue. Ici les élèves vont construire le sens et l'interprétation de l'audio.

Aussi, il existe différentes stratégies pour aborder la compréhension orale dans la salle de classe. Ces sont les stratégies métacognitives à partir de l'utilisation de l'analyse, le jugement critique et l'objectivation. Et les stratégies cognitives à partir de l'utilisation des connaissances antérieures, de l'inférence, du contexte et de la prédiction ou l'anticipation. Les auteurs précisent : « Notre objectif est donc d'aider les écoliers à connaître et à utiliser les stratégies qui leur seront les plus utiles pour maximiser leur performance en répondant aussi efficacement que possible aux exigences d'une tâche de compréhension. » (Coranire et German, 1998, p. 68). Ces stratégies seront appliquées à partir des exercices d'écoute.

Production orale.

La production orale est un des quatre habiletés langagières que les élèves doivent acquérir progressivement pour produire énoncés à l'oral dans toute situation communicative. Elle peut être développée dans la salle de classe avec la communication réelle, de manière quotidienne. Avec la communication simulée, la pratique des habiletés et la pratique des éléments de la langue.

La production orale ne doit pas être séparée de la compréhension orale, donc, ce deux processus que se développeront en même temps dans la salle de classe :

La compréhension orale n'est jamais séparée de la production orale. Cette dernière intervient en effet lors de plusieurs étapes de l'activité de compréhension orale: lors de l'activité de pré-écoute et du travail sur l'anticipation (toujours à partir de l'image), lors

de la vérification de la compréhension du message oral, des commentaires des élèves et de la reformulation du dialogue. La compréhension d'un message oral est donc un but en soi, mais elle peut et elle doit en même temps être un véritable support d'expression personnelle des élèves. (Christelle, 2002, p. 20)

Cette habileté est un des grands problèmes quand on enseigne une langue étrangère, parce que la fin d'enseignement c'est que l'élève se prépare pour l'usage de la langue. Ici nous voyons que l'enfant a besoin de connaître vocabulaire pour bien s'exprimer avec la fluidité dans une situation réelle de communication. Brown (1994) et Richards (2008) présentaient que les difficultés qui ont les élèves sont : parler à un rythme lent, faire des pauses, l'usage fréquente des remplisseurs, aussi, ils emploient beaucoup de temps pour organiser des idées, exprimer phrases incomplètes, faire des idées sans cohérence et manque de vocabulaire nécessaire pour communiquer et pas prononcer correctement les mots.

Dans la salle de classe, nous pouvons essayer de proposer activités avec la finalité de contribuer au développement des habiletés et le goût pour le théâtre, en même temps. Aussi, nous pouvons mettre l'accent sur les difficultés pour renforcer les capacités des filles, et améliorer les difficultés qu'elles présentent. Pour cela, c'est nécessaire de recourir aux stratégies liées au théâtre, comme le jeu dramatique. Par exemple, quand les apprenants devraient présenter une scène, nous serons attentifs ou fautes, pour les corriger.

Le jeu dramatique

Pour aborder et travailler le besoin que présentent les filles à propos des processus de communication orale en FLE, il est pertinent l'utilisation d'une stratégie didactique : le jeu dramatique.

Avec cette stratégie, l'approche du contexte sera plus facile, comme la vie quotidienne, de toutes les situations de la vie réelle des filles. Les idées proposées seront sur scènes et dialogues dans lesquelles les apprenantes se déroulent fréquemment comme le restaurant, la cafétéria, le laboratoire d'informatique dans l'école ; un repas, une réunion ou une sortie en famille, ainsi comme aller à un magasin ou un lieu public. Alors, pour les filles peut être plus facile, apprendre à communiquer dans ce milieu, avec l'usage de la langue en situation.

La mise en pratique de théories portant sur le texte théâtral et le jeu dramatique en Français Langue Etrangère sont d'une grande richesse pour l'apprenant. Elle permet de dépasser le seul objectif de l'apprentissage de la communication en langue étrangère et devient un facteur d'apprentissage de l'altérité et des relations humaines. (Magalhaes, 2008, p. 153)

À travers le jeu dramatique nous pouvons développer différents processus dans l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère, dans ce cas avec les processus de communication orale, et qui permettent faire l'approche à des situations réelles de communication, ainsi englober les situations les plus proches de la vie des filles et pour lier les goûts et les intérêts pour générer le développement de la capacité dramatique et théâtrale chez les filles.

Le théâtre peut être un outil très utile pour les enseignants qui veulent améliorer les processus d'apprentissage et changer les méthodes, avec lesquelles on enseigne. Le théâtre peut générer un apprentissage significatif pour les écoliers. Avec cette stratégie, nous pouvons travailler, la compréhension et la production orale, donc nous prenons les exercices afin de renforcer les connaissances que les filles ont appris et présenter les nouvelles connaissances. Nous pouvons être attentives à la progression et évolution des écoliers, parce que nous faisons un travail, dans l'interprétation de messages, la prononciation, l'intonation, l'expressivité :

Organiser des histoires et des événements en mathématiques, en sciences, en histoire, en littérature ou en études thématiques peut être un moyen très motivant pour les élèves de traiter et de présenter l'information qu'ils ont étudiée. Des dispositions dramatiques dans la classe vont de l'informel au formel. Pour le drame au moins formel, vous pouvez fournir des accessoires dans un centre de jeu dramatique de votre classe. Pendant les temps libres, les écoliers créent leurs propres drames dans le contexte des accessoires. Changer les accessoires de temps en temps est important pour stimuler un nouvel intérêt et de nouveaux sujets pour un jeu dramatique. L'original en anglais. (Bayle, O. &Peregay, s.d. p. 128)

METHODOLOGIE DE RECHERCHE

Ce travail est une recherche de caractère qualitatif parce que présente un processus d'observation, description et attire l'attention sur les intérêts de la communauté dans cette affaire chez les élèves, aussi, le chercheur se trouve dans la situation de recherche et y participe. Dans ce cas, il y a deux rôles à jouer, le premier comme chercheur, et le deuxième comme professeur. Et selon Lukes et Santiago (2009) il y a quelques caractéristiques qui représentent ce paradigme, par exemple, la recherche vient d'un processus d'exploration, de description et il est proche des données, et l'intérêt est sur la qualité et pas la quantité.

Nous considérons que comme le but principal est donner une possible solution à la problématique établie et à partir de ce paradigme que le type de recherche à utiliser c'est la recherche-action laquelle permet faire l'approche à cet objectif. Parce que nous allons travailler dans un contexte éducatif, donc, nous avons faire une étude de la situation sociale et éducatif, afin de développer les habiletés des filles au niveau oral. Et ce type de recherche favorise la réflexion de chaque action qui vise à favoriser la situation.

Nous trouvons quelques caractéristiques à partir auxquelles nous allons travailler cette étude. Comme la recherche action est participative et collaborative, les écoliers et le professeur vont travailler pour améliorer leurs propres pratiques, et tout le temps il y aura une relation de dialogue, entre le sujet chercheur et les enfants participantes. Aussi on génère une praxis, parce qu'il y a un processus d'apprentissage auto réflexif et auto critique. C'est-à-dire que dans le

processus nous pouvons avoir une intervention qui est dans un constant changement, l'action peut changer selon les résultats dans l'implémentation.

Pour que la recherche - action se développe d'une manière appropriée elle s'intègre de cinq étapes, que Whitehead (1989) a proposé :

La première étape que nous devons faire c'est *sentir ou expérimenter un problème*, c'est-à-dire où nous faisons l'identification, la description et l'interprétation du problème à étudier à partir de l'observation, des enquêtes, des carnets de terrain. Dans **la deuxième étape**, nous *imaginons la solution du problème*, ici, nous faisons la planification des hypothèses d'action à appliquer pour répondre à la besoin. Dans ce cas, comment l'utilisation du *jeu dramatique* va améliorer les processus de communication orale. La **troisième étape**, c'est *mettre en pratique la solution imaginée*. Une **quatrième étape** à développer sera *l'évaluation des résultats* des actions réalisées. Et **finalement** *modifier la pratique à la lumière des résultats* en faisant une réflexion. Whitehead (1989)

La population

La recherche est effectuée avec 36 enfants du cours CE2, dans la salle 307, de la demi-journée du matin au Liceo Femenino Mercedes Nariño, les filles ont entre 8 et 10 ans. Pour caractériser leur groupe, un entretien a été réalisé avec l'enseignant et les différentes observations qui présentent les suivantes données : les filles interagissent entre elles, les élèves ont des bonnes relations de convivialité mais quelque fois il y a des problèmes de solution comme le manque de tolérance ou respect pour les opinions des autres.

Au niveau personnel les filles ont différents intérêts, comme se surpasser elles-mêmes, comme se former avec des « bonnes » valeurs. Quelques filles copient des autres la tâche qu'elles n'ont pas effectuée. Mais aussi, les enfants présentent certains moments l'individualité parce qu'elles préfèrent rester dans leur pupitre en ne faisant rien, lorsque l'activité doit être réalisée dans des groupes. Dans le temps libre, les filles font des activités telles que danser, chanter, lire.

Au niveau académique elles montrent l'intérêt pour apprendre des nouvelles choses, tout le temps elles réalisent des questions pour résoudre les doutes, aussi, elles montrent la capacité pour développer quelques activités telles que de écriture, de lecture. Comme les élèves sont sociables elles démontrent un intérêt par le travail en groupe, mais c'est nécessaire de savoir comment développer la manière de travail parce que quand les filles finissent l'activité elles commencent à former le désordre.

Dans le groupe nous trouvons des enfants qui ont une attitude active dans la salle de classe, elles participent et elles font des activités proposées par le professeur titulaire, il y a quelques filles qui sont timides et préfèrent n'y pas participer. Les filles montrent qu'il y a une préférence pour les activités dynamiques parce que toutes sont attentives. Entre les activités qu'elles préfèrent pour travailler : ce sont les jeux, chanter, dramatiser, lire, voir des vidéos, écouter des audio.

Dans les observations nous pouvons affirmer que les enfants aiment, aussi, travailler à travers des outils technologiques et aller au laboratoire de langues et faire différentes activités. Par exemple, l'activité de voir une vidéo à travers un tableau interactif pour réviser le sujet des métiers, nous pouvons dire que les filles montrent plus d'intérêt que dans la salle de classe.

Avec le français les filles se montrent désintéressées peut-être parce qu'elles ont oublié ce qu'elles avaient appris. Mais ce manque d'intérêt peut être pour la manière de travailler, c'est-à-dire pour les méthodologies et stratégies qu'utilisent les professeurs, ceux-ci sont liés à travaux avec des photocopies, répétition du vocabulaire et mémorisation. Bref, listes de mots. Aussi, nous percevons un sentiment d'insatisfaction, parce que les filles montrent frustration quand elles vont développer une activité mais elles ne peuvent pas le faire. Malgré le manque d'intérêt pour faire les activités, la plupart du groupe a encore un goût pour le français, mais, il est nécessaire de réveiller la motivation pour l'apprendre.

Dans le cahier de français, nous pouvons constater que les filles ont eu une approche au vocabulaire très basique, centré sur des listes de mots dont : les salutations, la famille, les nombres, le verbe être, les couleurs, les fruits, les parties du corps, les métiers entre autres, mais à l'heure d'appliquer l'enquête aux élèves ou dans le développement des classes, elles ne savent pas, ou mieux, elles ne se rappellent aucun mot. Il est possible de dire que cet apprentissage, caractérisée par une *liste de mots*, il aurait pu être peu important pour les filles, car on a dévié l'apprentissage uniquement vers la mémorisation. À cause des pratiques utilisées.

En même temps, à partir de l'enquête nous pouvons affirmer que les filles pensent que le français est amusant, et aussi, elles ont une idée sur l'importance d'apprendre une autre langue parce qu'elles reconnaissent que l'apprendre permet de connaître des nouvelles choses, et il est grâce à cela, que les enfants peuvent aller ailleurs, comme en France, par exemple étudier. Certaines filles dans un nombre inférieur, disent qu'elles n'aiment pas le français parce que l'enseignant est toujours en colère ce qui serait compréhensible, si l'on pense aux pratiques autoritaires de quelques professeurs qui favorisent le contrôle au lieu de l'apprentissage.

Comme nous l'avons mentionné précédemment, dans la classe de français il n'y a pas un professeur titulaire de français pour l'école primaire, les filles ont des comportements différents quand il s'agit des stagiaires qui font la classe, par exemple, tout le temps elles préfèrent parler entre elles, quelques filles se lèvent de leurs pupitres et elles commencent à former le désordre. Les professeurs croient qu'ils doivent recourir à des menaces avec les points de la note finale, ou avec faire des évaluations. C'est bien possible que les filles ne voient pas une figure d'autorité dans les stagiaires.

Habituellement, il est un groupe que malgré le comportement, il est possible de réaliser différents types de travail, mais c'est nécessaire de proposer des activités appropriées aux intérêts des filles pour attirer leur attention.

Méthode d'analyse de données

Les données collectées vont être analysées à travers de l'analyse de contenu :

...Il est une technique d'interprétation des textes, qu'ils soient écrits, enregistrés, peints, filmés ... ou autrement, où il peut y avoir toutes sortes d'enregistrements de données, les transcriptions des interviews, des discours, des protocoles d'observation, documents, vidéos, ... le dénominateur commun de tous ces matériaux est leur capacité d'accueillir un contenu qui est lu et interprété correctement ouvre les portes à la connaissance des divers aspects et les phénomènes de la vie sociale. [L'original en espagnol] (Andréu. s.d. p. 2).

Et nous ajoutons que: « L'analyse de contenu est dans le domaine de la description, Il vise surtout à découvrir les éléments de base d'un phénomène déterminée d'un contenu donné... » .»

[L'original en espagnol] (Lopez, 2002, p.174) donc, nous prenons des catégories pour évaluer l'évolution de la recherche. Mais c'est à partir de l'objet de l'étude, que nous pouvons définir la théorie que va diriger quels vont être les catégories. Donc c'est important de construire un schéma de catégories pour faciliter notre analyse et identifier les résultats d'une manière plus organisée. Aussi à partir de l'analyse de contenu nous pouvons faire une comparaison entre la théorie proposé dans le Cadre Conceptuel.

Les instruments que nous utilisons pour faire la collecte des données sont les suivantes : les carnets de terrain, l'enquête, des questionnaires, les fiches anecdotiques des filles, et les ateliers des activités réalisés par les filles. Ces instruments offrent d'information précise de chaque étape et moment de la recherche, et comme dit Latorre : «Les techniques de collecte de l'information nous permettent de réduire d'une manière systématique et intentionnelle, la réalité sociale que nous avons l'intention d'étudier,...»

[L'original en espagnol] (Latorre, 2007, p. 53)

L'analyse des données va être temporelle, c'est-à-dire, que nous allons faire d'une manière progressive la récolte. Pour cela, il sera nécessaire d'évaluer les filles dans trois moments spécifiques pendant l'application de la proposition pédagogique, dans le développement de chaque phase que nous allons proposer.

Table de catégories et sous-catégories

Unité d'analyse	Catégories	Sous-catégories	Instruments
Processus de communications orales	Compréhension orale.	-Discrimination des sons -Identification des éléments -Construction de sens	Carnet de terrain Observation. Enquête.
	Production orale.	-Prononciation. -Construction des phrases. -Conscience de l'emploi du français.	Vidéos Carnet de terrain. Enquête.
	Motivation / stratégies	-L'intérêt pour le français. -Goût pour le théâtre.	Carnet de terrain.

PROPOSITION PÉDAGOGIQUE

Objectifs de la proposition pédagogique

- 1.** Faire une intervention pendant les différentes séances avec un but communicatif.
- 2.** Attirer l'intérêt pour le français à partir de l'emploi des jeux dramatiques, selon le contexte des filles et leurs goûts.
- 3.** Produire un outil didactique avec vidéos, fichiers audio authentiques et affiches pour contribuer au processus d'enseignement-apprentissage des enfants FLE.
- 4.** Réfléchir sur l'enseignement - apprentissage du français comme langue étrangère.

Proposition

Nous avons choisi travailler sur la base de l'approche communicative, parce qu'elle se développe à partir des besoins langagiers des apprenants, et car elle met l'accent sur les habiletés d'une manière effective, dans notre cas, sur la compréhension et la production orale, à travers des interactions, c'est-à-dire que l'approche permet la pratique de la langue en contexte de ces compétences et celle-ci est la plus fondamentale de lui. Aussi cela favorise la relation de locuteur à locuteur dans les situations de communication et la création des environnements adéquats dans la salle de classe pour l'apprentissage de la langue étrangère.

L'idée précédente nous la trouvons dans les mots d'Otero (1998): « L'approche communicative demande l'utilisation de la langue d'une manière contextualisée, en mettant l'accent sur la fonction, avec la progression du cours abordé par des fonctions linguistiques, sens de la communication et des intérêts collectifs des apprenants. » [L'original en espagnol](Otero, 1998, p. 422).

Aussi il ajoute que « L'utilisation de la traduction est une ressource qui offre une vue contrastée de la langue sans perte de sens global du texte : la recherche de sens comprend l'acquisition de formes, sans que ce dernier, représente une fin en soi. Le travail réalisé a pour but que les élèves atteignent la compétence communicative en L2.»[L'original en espagnol](Otero, 1998, p. 422)

Il est nécessaire de dire qu'en quelques opportunités nous devons utiliser la traduction. C'est-à-dire la langue maternelle joue un rôle important, parce que les élèves ne sont pas en contact direct avec la langue française tout le temps, donc, on doit traduire quelques expressions utilisées. Mais le lieu de la traduction n'est pas le même que dans cette méthode, parce que comme on l'a dit antérieurement, au cadre conceptuel, c'est grâce à la langue maternelle que l'enfant a construit les représentations mentales.

Le rôle de l'apprenant est actif, participatif et autonome et le professeur simplement va diriger les élèves pour qu'ils développent les habiletés à travers l'interaction :

... les apprenants prennent des rôles et interagissent avec d'autres apprenants qui ont également des rôles. Ce qu'ils disent, c'est déterminée par le rôle qu'ils ont, leurs intentions communicatives et la contribution des autres apprenants...Le rôle de l'enseignant change également. Au lieu d'être la personne qui fournit des ordres, le

professeur établit maintenant les conditions de la communication... Le professeur doit également pouvoir mettre en place les conditions pour que les enfants pratiquent elles-mêmes les opérations de communication. [L'original en anglais] (Glebova, 2005, p. 2)

La pièce clé de l'approche dans ce projet sont les activités, parce qu'à travers elles, la communication peut être développée dans la salle de classe en écoutant et en parlant, et les ressources jouent un rôle très important parce qu'ils sont authentiques comme les enregistrements, les programmes de télévision, les films, qui présentent les situations réelles.

Nous nous demandons sur la façon dont va à se développer la recherche, ainsi que, nous trouvons qu'il y a une relation entre l'approche communicative et la stratégie avec laquelle nous allons travailler pour résoudre le besoin d'apprentissage, celui, c'est *le jeu dramatique*. Nous voyons que les deux permettent le lieu pour apprendre en situation, parce qu'ils prennent en compte le contexte. Donc, nous prenons les principes pédagogiques de l'approche comme l'authenticité, l'environnement des filles, l'interaction, l'autonomie et la centration sur l'apprenant, pour proposer les activités par rapport au jeu dramatique.

« ...l'approche communicative met l'accent sur l'importance des jeux et des jeux de rôles comme moyen de fixer des limites à une activité suffisamment définie, mais aussi suffisamment large pour promouvoir la pratique en utilisant le langage librement sur des périodes plus longues. » [L'original en anglais](Glebova, 2005, p.7)

De cette manière nous proposons transformer la salle de classe en une salle de théâtre, un espace pour imaginer que les filles sont dans des lieux de la vie quotidienne. Scènes comme être dans le café, à la bibliothèque ou à la maison et jouer différents rôles. Et ainsi, appuyer la formation des habitudes langagières, pour faire l'automatisation à travers la pratique et l'usage de

la langue, aussi, comme mettre l'accent entre les sons des mots et l'intonation des phrases. Tout cela favorise la représentation mentale et l'association de la langue étrangère. La dramatisation et simulation des situations approche des filles à un apprentissage, d'une manière plus didactique, de la langue pour communiquer. Les apprenants du cours CE2 salle 307 vont expérimenter une nouvelle forme d'apprendre une nouvelle forme de accès à la connaissance de la langue étrangère.

Phases de la proposition

Pour atteindre les objectifs proposés dans cette recherche nous établissons trois phases de réalisation qui déterminent et guident le processus de l'application. La première c'est la phase appelée *Sensibilisation*, où les filles ont un rapprochement à la langue française. Le but principal dans la salle de classe c'est de faire une approche à la langue, et que les écoliers soient conscientes de l'existence d'autre langue avec laquelle elles peuvent communiquer avec des autres, différente à la maternelle qu'elles ont acquise. Pour cette phase, nous allons prendre huit semaines à partir d'février jusqu'à mars. Les activités à développer vont être autour des habiletés de compréhension et la production orale, comme les activités de pré écoute, écoute, post écoute, avec des documents sonores, pièces de théâtre, exercices d'anticipation pour contextualiser et donner aux filles le vocabulaire et les phrases qu'elles vont utiliser dans les dramatisations.

La deuxième phase va être nommée *Parler en situation*, elle comprend la période où les filles utilisent la langue pour parler avec les autres dans un contexte proche à elles. L'objectif sera centré sur l'usage de la langue dans les simulations des situations réelles de communication. Pour cette phase, nous allons prendre huit semaines à partir d'avril jusqu'à mai. Les activités seront

dirigées à partir des petits jeux dramatiques, comme l'improvisation, l'expression corporelle, constructions des histoires pour faire la dramatisation en tenant en compte des situations de leur contexte, la construction des scènes, deviner les mots ou les phrases, construire le final de l'histoire.

La dernière phase, c'est *l'appropriation de la langue* qui consiste en utiliser la langue étrangère d'une manière pratique, dans quelques moments où la fille soie capable de se exprimer en français à propos du contexte dans lequel elles se déroulent. Ainsi, la création des outils didactiques comme la réalisation d'une présentation dramatique, et la construction des fichiers, enregistrements pour les donner à l'école. Pour cette phase, nous allons prendre huit semaines à partir d'août jusqu'à la moitié de septembre. Les activités seront la pratique des présentations dramatiques qu'implique tout ce qu'on aura appris lors des sessions précédentes.

Calendrier

Etapas de la recherche et la proposition	2016-II				2017-I					2017-II			
	Aout	Sept.	Oct.	Nov.	Fév.	Mars	Avril	Mai	Juin	Aout	Sept.	Oct.	Nov.
Observation e Identification du besoin	X	X											
Désigne du projet Plan d'action		X	X	X									
Implémentation du plan d'action					X	X	X	X	X	X	X	X	
Phase 1 de la proposition Sensibilisation					X	X							
Phase 2 de la proposition Parler en situation							X	X					
Phase 3 de la proposition L'appropriation de la langue										X	X	X	
Collecte des données.	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
Analyse et interprétation de résultats	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Présentation des résultats											X	X	X

ANALYSE DE RÉSULTATS

Au cours du développement de cette recherche, nous avons identifié différents aspects qui ont été exposés dans les objectifs et dans les catégories, dont nous faisons l'analyse pour montrer des résultats qui ont été mis en évidence dans l'application de notre proposition. Nous étudions les résultats obtenus et évaluons la pertinence de la question de recherche et les objectifs d'investigation. De cette façon, plusieurs éléments apparaissent et ils essaient d'exposer les sujets proposés, les activités et leur impact sur les élèves, à l'intérieur et à l'extérieur de la classe, sans oublier le cadre théorique qui permet de régler ce qui est pertinent dans la classe. Dont nous allons faire la présentation d'analyse de résultats, d'une part les catégories et d'autre part les objectifs.

Dans chaque étape, nous avons pris des données, à partir des instruments de collecte, qui montrent de première main, l'évolution du processus et qui permettent de faire une analyse plus détaillée. Nous avons des vidéos, enquêtes, fiches anecdotiques, carnets de terrain, observations, photos, qui vont montrer des évidences nous permettant de discuter dans l'analyse.

À partir des catégories et sous-catégories :

Compréhension orale

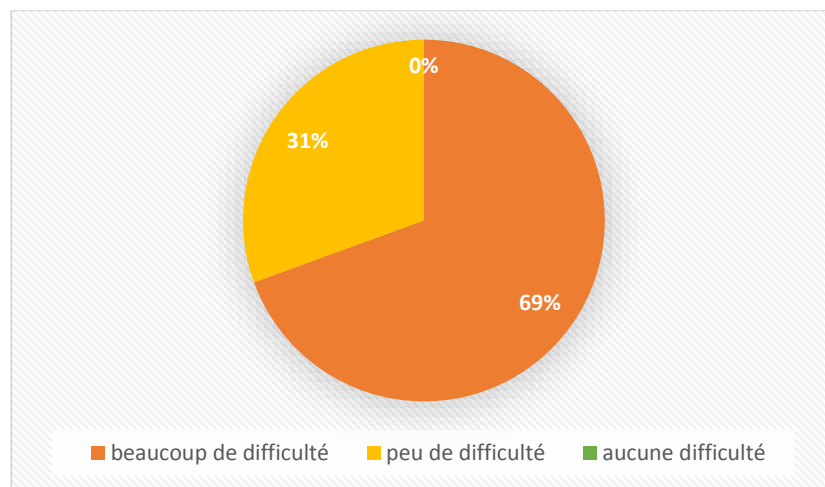
Dans cette catégorie nous trouvons trois sous-catégories, la première c'est la **discrimination des sons** où nous avons trouvé une grande difficulté au début de l'application, parce que les filles ne reconnaissaient pas encore les sons des mots et phrases, pour elles étaient incompréhensible ce que l'enseignant disait avec le développement des phases, les filles ont compris comment s'écoute la langue française. Par exemple quand les filles ont écouté les chansons : *Ratounet chante-comment ça va ?*, *Promenons dans le bois*, Bien qu'on leur avait enseigné à saluer et à se présenter, les filles ne se souvenaient pas de la chanson. Dans une autre activité développée et où l'enseignant a mentionné un monologue, les filles ont fait des visages de surprise et n'ont pas compris les mots, qu'au cours du diagnostic, elles avaient déclaré connaître.

Au cours des autres phases, il était possible d'identifier que les filles amélioraient, grâce au développement de l' stratégie proposée pour observer la prononciation, parce que les filles ont appris comment on fait les sons en français avec l'union de différentes voyelles et consonnes. Pour cette raison les filles reconnaissent comment s'écotent les mots et les phrases et elles comprennent plus clairement ce qu'on leur dit en français. Nous présentons ici un audio où les filles essayaient de dire les phrases : <https://youtu.be/WBSNFy9sTVU>

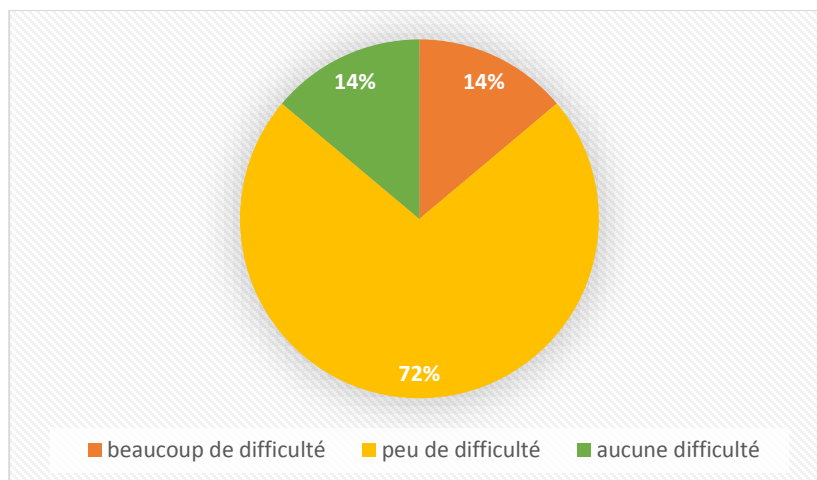
La deuxième sous-catégorie c'est l'**identification des énoncés**, où nous avons remarqué comment le processus a été favorable tout au long des phases, parce qu'au début de l'application de notre proposition les filles ont montrée beaucoup de difficulté pour identifier quelques éléments par exemple, quand la professeure leurs parle ou leurs dit des phrases comme : *aujourd'hui nous allons travailler, silence s'il vous plait, Qu'est-ce que ça veut dire, Qui parle? Qu'est-ce que tu fais? Aujourd'hui, c'est quel jour ? Vous pouvez m'aider ?* Les filles ont failli le

faire parce qu'elles avaient appris à travers des listes de mots, c'est-à-dire un vocabulaire hors d'usage dans une communication réelle.

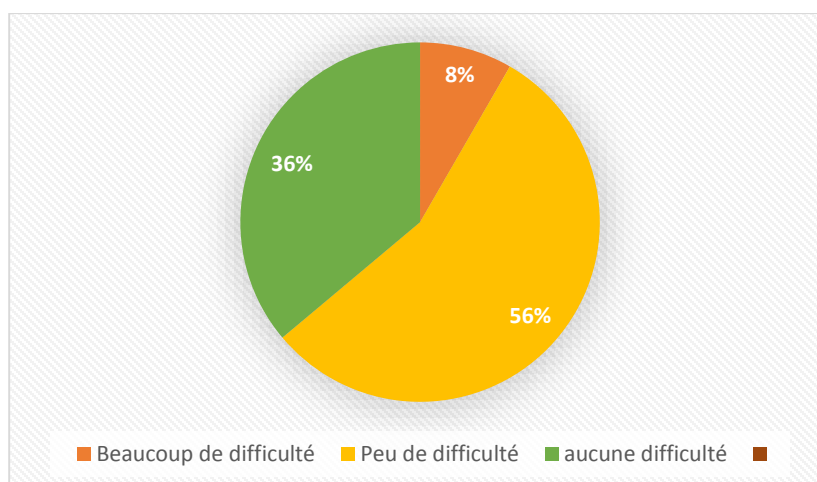
Mais, comme les sessions de notre proposition se sont déroulées à partir de l'interaction avec des dialogues de la vie quotidienne, les filles ont trouvé une meilleure manière d'être conscientes de quelques énoncés appris. Les filles écoutent quelque phrase et elles connaissent déjà le sens. Et si elles ne comprennent pas par elles-mêmes, elles essayent de déchiffrer, de quoi s'agit-le énoncé.



Graphique #1 Phase 1. Quelle difficulté trouve-t-il en essayant d'identifier les éléments d'une phrase?



Graphique # 2 Phase 2. Quelle difficulté trouve-t-il en essayant d'identifier les éléments d'une phrase?



Graphique # 3 Phase 3. Quelle difficulté trouve-t-il en essayant d'identifier les éléments d'une phrase?

Avec le développement de chaque phase, nous pouvons identifier comment les élèves ont répondu favorablement parce qu'elles arrivent à la compréhension par elles-mêmes, à partir de l'explication non verbal que l'enseignant fait, soit en pointant ou en faisant l'imitation, grâce à cela, les filles comprennent et arrivent plus rapidement à une conclusion. Comme nous pouvons

voir dans les graphiques précédentes les filles ont montré une évolution, il est important de noter que les filles ont des processus différents, il faut donc noter que toutes n'atteignent pas le même niveau, nous avons encore des filles qui comprennent très peu, mais qui sont encore intéressées par la langue française.

Dans le dernier moment du projet, nous avons remarqué que les filles s'y sont habituées, quand elles ont entendu le français dans la classe, donc, pour le comprendre, il ne leur semblait pas si compliqué.

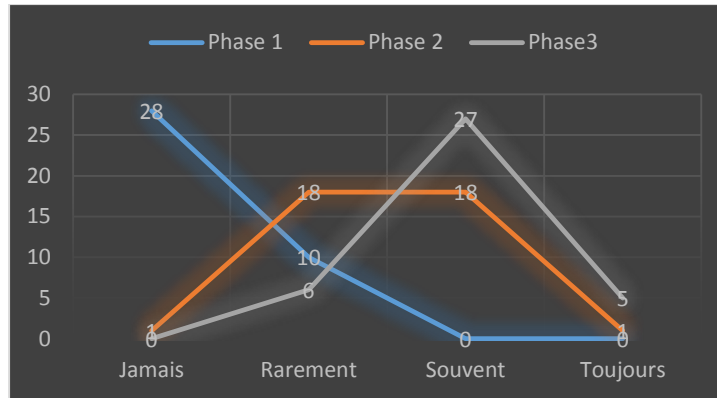
Et la dernière sous-catégorie c'est **la construction de sens**, en utilisant comme instrument l'observation, tout au long de la proposition, nous avons remarqué comment les filles comprennent. Dans la première phase nous pouvons voir comment les filles ne peuvent pas encore construire des significations soit d'une phase courte ou longue Par exemple elles ne savaient pas la signification de *s'il vous plait* et ne comprenaient pas l'usage. Tout le processus d'évolution est montré dans le suivant graphique, dont les unités de mesure observées étaient : *jamais, rarement, souvent et toujours*. Où il est notoire de voir comment à la fin des phases les filles font des constructions de sens avec plus de succès. Ecouter le suivant audio dans la minute 2.00 :

<https://www.youtube.com/watch?v=W1dwhAhtKU8&feature=youtu.be>

La prof dit: La fille Sara va parler

Et certaines filles en chœur disent ; que?

Et la **F21** : Que Sara va a hablar.



Graphique # 4 Construction de sens

Production orale

Dans cette catégorie nous trouvons, aussi, trois sous-catégories, la première c'est **la prononciation**, pour développer cela, nous avons pris en compte d'appliquer la stratégie de l'écriture hypothétique pour rapprocher les filles à une prononciation plus précise et appropriée. Nous avons utilisé cette stratégie pour montrer aux filles comment dire les mots en français, sans avoir besoin d'inventer, car les élèves quand elles répétaient une phrase, elles commençaient bien mais ont fini par dire ce qu'elles pensaient avoir entendu. Par exemple dans la suivante explication:

Prof : excuse-moi, J'ai oublié mon cahier

F10: /escusema yeu me(mm) ie / [sic.]

Prof : J'ai besoin d'aller à la bibliothèque

F17 : /ye son de biblioteq / [sic.]

Par l'observation, nous avons remarqué que quand elles devaient répéter la phrase, quelques filles étaient silencieuses parce qu'elles ne savaient pas quoi dire. Mais grâce à l'écriture hypothétique nous avons vu des changements plus clairs. Les filles ont compris comment dire la prononciation des unions des voyelles et consonnes.

Prof: un

Filles: /an/

Prof: eau

Filles: /e/

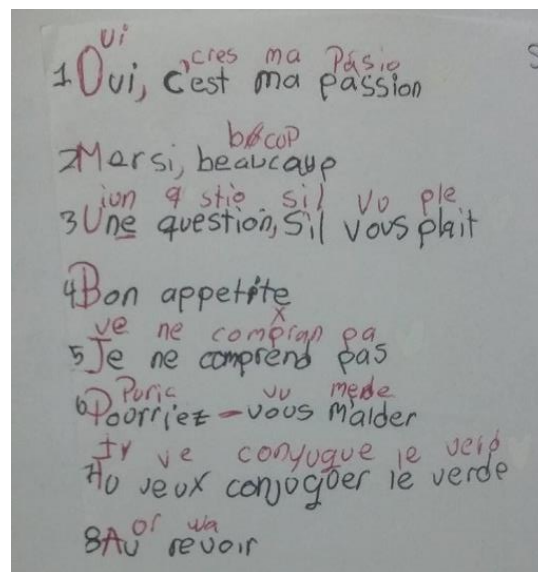
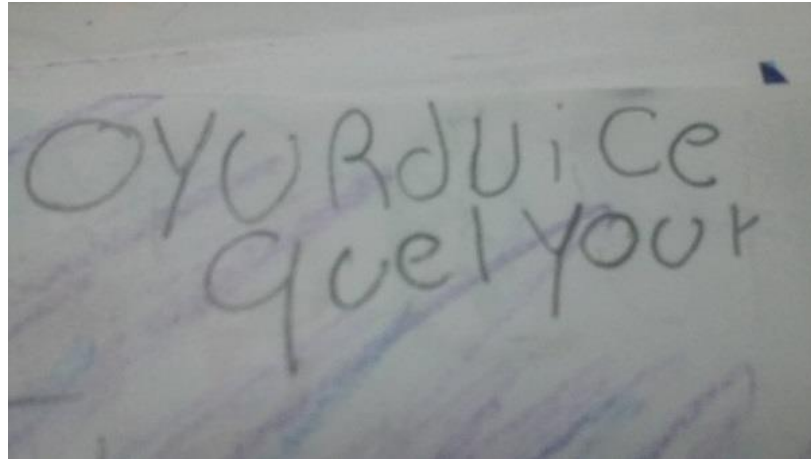
Prof: nous sommes

Filles : /nusom/

Prof: ou

Filles : /u/

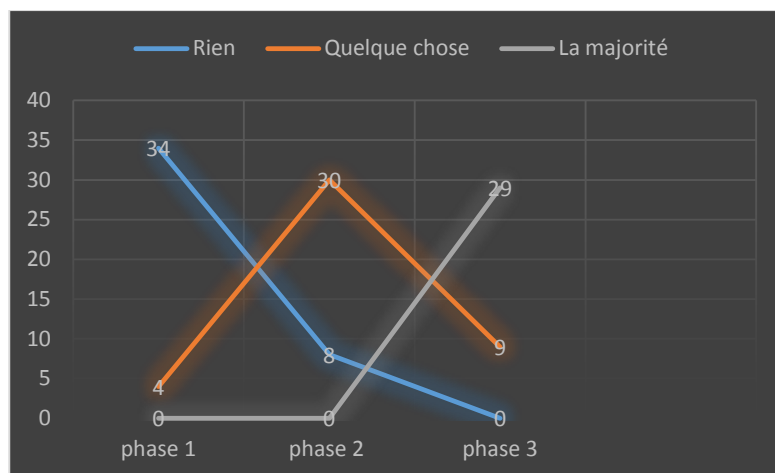
De cette manière les filles ont commencé à faire la prononciation plus adéquate des phrases.



Aussi nous présentons la suivante vidéo pour montrer comment les filles développent la compétence orale, cette vidéo montre le début de l'application de notre proposition:

https://www.youtube.com/watch?v=pas_1mrbMLM&feature=youtu.be

Nous pouvons apprécier comment les filles parlent à travers des dialogues qui ont été proposés par elles-mêmes, et par conséquent, on peut identifier comment les filles ont prononcé.



Graphique # 5 Prononciation

Comme nous pouvons apprécier dans le graphique précédent, nous faisons la comparaison de l'observation réalisée aux filles pendant les trois phases. Où les filles ont eu un processus favorable parce que dans la première phase les élèves ne peuvent rien dire_ en français, elles prononçaient comme il est écrit. Mais avec les autres phases les filles ont commencé à prononcer d'une manière plus approprié.

Grace aux activités développées à propos de l'écriture hypothétique les filles ont acquis une conscience des sons de la langue française. A travers la prononciation des mots et phrases les filles ont appris de vocabulaire que depuis elles répètent ou l'utilisent dans la classe. Aussi, en appliquant également la stratégie du jeu dramatique, les filles ont amélioré leur prononciation parce qu'elles s'inquiétaient de bien dire les phrases qui leur correspondaient dans les dialogues qu'elles-mêmes avaient créés, donc tout le temps qu'elles demandent à l'enseignant: *Comment dites-vous ce mot en français, professeure ?*


Un aspect très important de mentionner c'est que les filles ont commencé à utiliser le dictionnaire et chaque fois qu'elles ne savaient pas la prononciation d'un mot, elles y cherchaient dans le dictionnaire comment dire ce mot, quelques fois s'était incompréhensible pour les filles la

manière dont est écrite la prononciation par exemple : *bõzur, biblijOtEk*, pour cette raison les filles demandent au professeur une explication.

La deuxième sous-catégorie c'est **la construction des phrases**, pour le développement de cette catégorie nous avons réalisée des activités comme la construction des dialogues pour faire des petites présentations, par exemple les filles à partir d'un guide elles ont fait leur description physique : '*Je ai une visage rond*' [sic.], '*J'ai des bras long*' [sic.], '*J'ai deux pied*' [sic.], '*mes cheveu sont long et noir*' [sic.].

Aussi grâce au dictionnaire les filles ont construit des phrases pour dire aux autres compagnons.

F34 : Donner me un the ? [sic.]

F12 : aller à la bibliothèque. [sic.]  Phase 2

F27 : regarde el cahier [sic.]

F6 : comme etre tu? [sic.]

Ici, nous aurions voulu que les filles construisaient en français, mais la majorité des filles préféreraient dire les phrases comme en espagnol, nous comprenons cela pour la manière comment elles ont appris le français, car elles ont appris par des listes des mots en raison des méthodologies utilisées par d'autres enseignants, il est très difficile pour les filles de construire une phrase. Mais les filles ont essayée de répéter les phrases proposées par l'enseignant pendant le cours.

Avec la précédente sous-catégorie nous avons développé la dernière sous-catégorie que c'est **la conscience de l'emploi du français**, parce que les filles ont appris à conjuguer quelques verbes, elles ont appris comment s'écoutent les mots en français, aussi, elles ont appris l'utilisation des différents éléments d'une phrase.

Mais la conscience que les filles ont développée à propos de l'utilisation du français il est possible de le voir, par exemple dans les fiches anecdotiques que les filles ont écrites :

F8 : *'...e aprendido mas puedo ablar mas frances y si algun dia llego a conoser Francia puedo comunicarme y no necesitare un traductor y ademas puedo aprender un idioma diferente al español cuando la profesora deja tareas las puedo aser con mi cerebro y no con el internet y también si mi primo no entiende algo en frances yo le puedo ayudar'*
[sic.]

F26 : *'e avanzado mucho porque se pronunciar mejor y siento que hablo bien en frances'*
[sic.]

F9 : *'e mejorado y al principio del año no entendia nada pero ya conosco muchas cosas aunque aun se me dificulta es con las palabras largas...'* [sic.]

F3 : *'bien porque e podido desir muchas palabras porque y ise una carta y mi primo la entendio y me gusta aprender frances'* [sic.]

F7: *'Mi experiencia con el frances a cambiado mucho porque al principio fue muy complicado por que no entendiA nada pero ahora puedo hablar mas en francés, no tanto*

pero si un poquito digamos decir hola, como estas, y tu muy bien, como es tu nombre. '

[sic.]

Motivation / stratégies

Dans cette catégorie nous trouvons, deux sous-catégories, l'une c'est **l'intérêt pour le français**, l'autre sous-catégorie c'est **le goût pour le théâtre**.

Au cours du développement de la proposition, on peut voir que les filles ont été attirées par les français, seulement la **F12** a montré une manque d'intérêt par la langue, elle a dit:

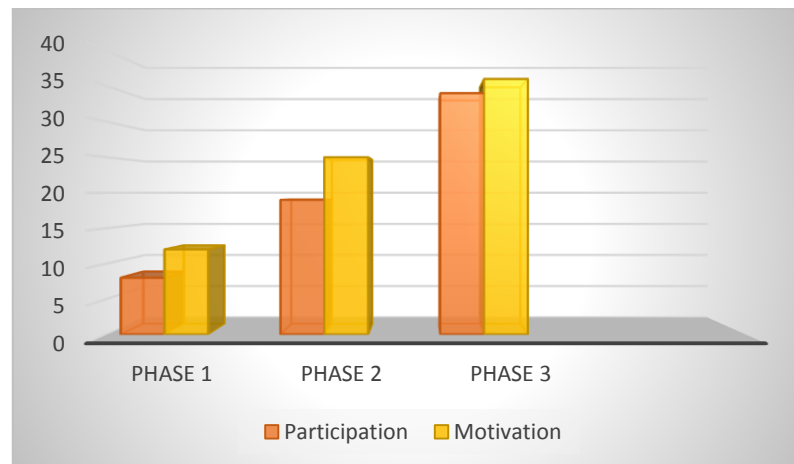
'J'oublie toujours tout, donc je connais très peu le français et pour moi, ça me donne de la tristesse alors dans une évaluation quand ils me demandent quelque chose que je ne connaîtrai pas et je vais toucher la feuille parce que je ne sais pas.' [L'original en esp.] Selon ce que nous pouvons déduire de leur parole, est-ce qu'elle génère un côté négatif pour la langue. Nous avons essayé d'intégrer la fille avec des filles que travaillent en groupe pour l'aider. Avec la dernière activité théâtrale la fille a eu une bonne performance.

Le reste des filles a toujours manifesté un grand intérêt pour apprendre, cela peut être vu dans la manière dont elles ont travaillé, et la participation avec laquelle la classe a été développée.

Appliquer le jeu dramatique dans la salle de classe a permis de visualiser comment c'était un outil utile pour améliorer la situation initiale dans laquelle étaient les filles, parce qu'elles ont montré des difficultés pour le travail en groupe, ou à la construction collective, car le travail individuel isolé a prévalu, à côté du silence et de la peur d'exprimer leurs idées.

Tous les éléments du théâtre ont été mis en jeu par rapport à une performance créative qui leur a donné des outils pour reconnaître l'importance de la construction collective, du travail en groupe, de la négociation d'idées dans le but d'atteindre une fin commune, en comprenant qu'elles font partie d'une société dans laquelle tous contribuent à la recherche d'un bien collectif.

Aussi, grâce aux activités de théâtre dans la salle de classe, il a été possible de montrer le développement de la participation active des filles, parce que les activités visaient toujours à parler, les filles s'habituèrent à participer et elles ne sentent plus la honte pour commencer à exprimer la demande, sans sentir honte devant leurs autres compagnons.



Graphique # 6 Participation et motivation des filles

Comme nous pouvons voir dans le graphique, au fur et à mesure que le temps passait et que les phases se développaient, les filles étaient de plus en plus motivées à travailler parce qu'elles disaient que grâce au dialogue elles ont mieux appris. Elles ont également déclaré que les cours étaient beaucoup plus amusants qu'auparavant.

F6: *'fueron clases hermosas jugar dialogar trabajar en grupo'*

F32: *'nosotras hacemos actividades como actuar en frances con títeres o disfrasarnos, la profe nos enseñó hablar en frances'*

À partir des objectifs :

L'objectif générale de notre projet : 'Analyser la relation entre le jeu dramatique et les processus de communication orale dans des situations réelles jouées en FLE, des filles du cours CE2 tranche d'âge 8-10 ans au Liceo Femenino.' Il se reflète dans les objectifs spécifiques :

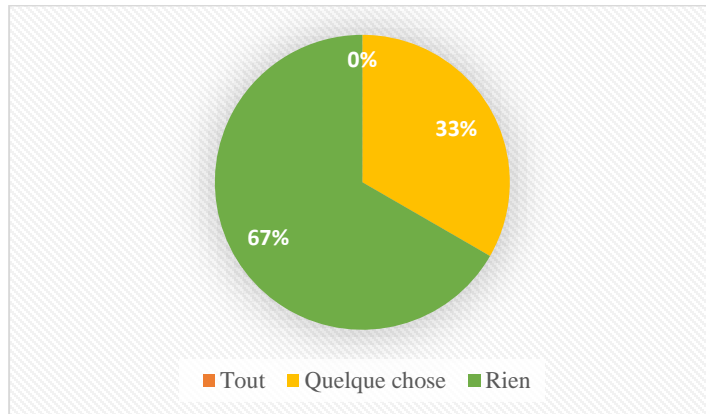
Objectif # 1 Caractériser l'évolution des processus de compréhension et production orale dans situations réelles de communication jouées en FLE.

L'une des lignes d'action sur lesquelles nous avons choisi travailler était l'emploi de situations réelles de communication, c'est-à-dire de favoriser les situations de la vie quotidienne, des filles, de prendre en compte l'environnement dans lequel une communication pourrait être donnée, et en faire des simulations à travers le théâtre. C'était une façon de changer la méthodologie avec laquelle les filles étaient habituées à travailler, puisque avant on leur avait enseigné des listes de mots, loin d'une véritable expression.

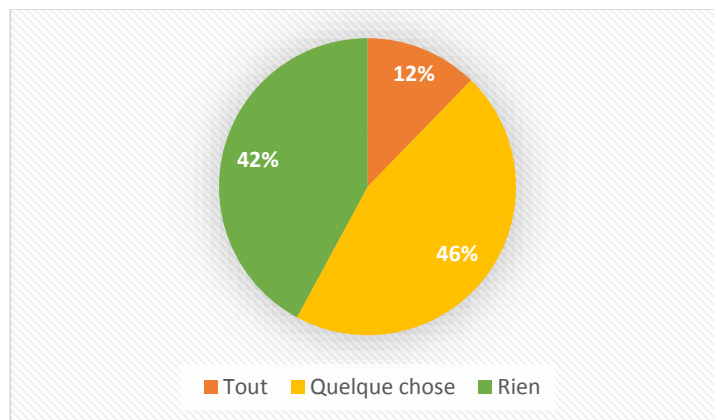
Triangulation temporelle

Au cours des phases, le même sondage a été appliqué, ce qui montre des données temporaires pour mesurer l'évolution du processus. Dans ce cas-ci, nous pouvons voir comment les filles ont répondu à la question: *Je comprends ce que l'enseignant dit en français?* Et nous

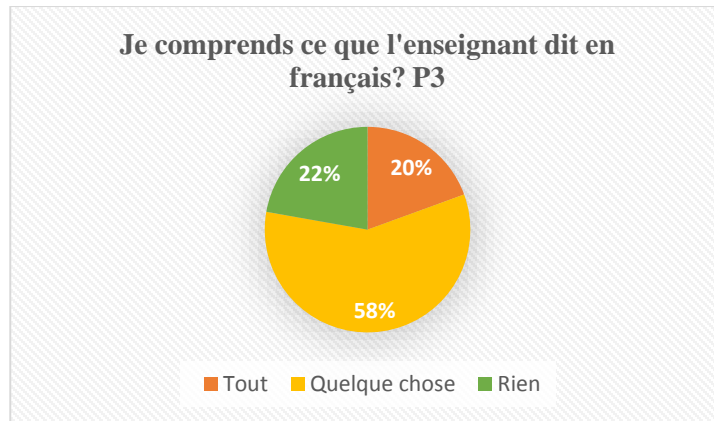
pouvons voir la différence dans les phases, pour conclure qu'il y a une évolution réussie dans la compréhension orale.



Graphique # 7 Phase 1. Je comprends ce que l'enseignant dit en français?

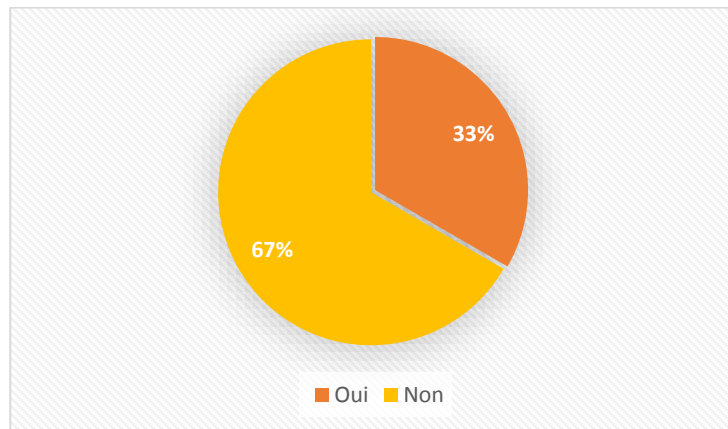


Graphique # 8 Phase 2. Je comprends ce que l'enseignant dit en français?

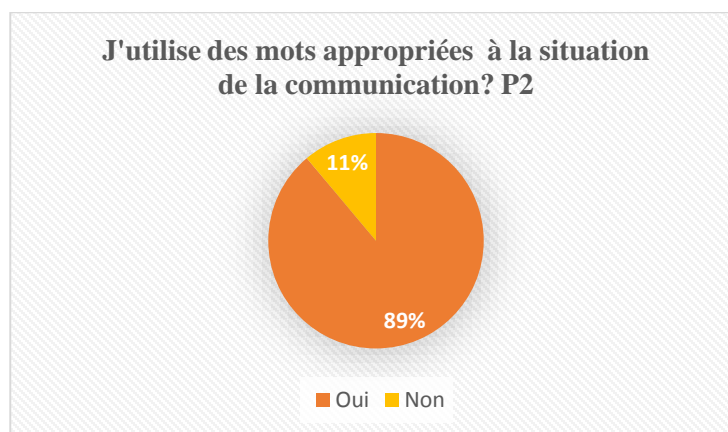


Graphique # 9 Phase 3. Je comprends ce que l'enseignant dit en français?

Aussi, l'évolution a été favorable avec la production orale, selon la suivantes graphiques :



Graphique # 10 Phase 1. J'utilise des mots appropriés à la situation de la communication?



Graphique # 11 Phase 2. J'utilise des mots appropriés à la situation de la communication?



Graphique # 12 Phase 3. J'utilise des mots appropriés à la situation de la communication?

Comme nous pouvons voir dans les graphiques précédents, on montre comment les chiffres changent positivement à partir de la proposition.

Grace aux situations réelles de communication jouées, les filles ont trouvé une nouvelle option d'apprendre, en vue de pouvoir communiquer, comprendre et dire plus qu'un mot, c'est-à-dire comprendre des phrases et pouvoir les dire aussi. Par exemple les filles (F#) ont proposé les suivantes phases :

F5 : pouvons aller à la cafétéria? [sic.]

F28 : Je aller à la cafétéria. [sic.]

F12 : Bonjour madame.

F18 : Que vouloir? [sic.]

F38 : Comment je pouvoir vous collaborer? [sic.]

F2 : Excuse me [sic.]

L'utilisation de la langue dans le contexte a permis à l'élève de se reconnaître comme un sujet de communication et de prendre conscience de la communication, c'est-à-dire que l'élève a fait une sélection dans les possibilités offertes par son contexte par rapport à la situation prise en compte dans les activités, par exemple les filles ont demandé comment dire quelque chose sur aller à la cafétéria :

F38 : Bonjour madame, Un café, s'il vous plaît

F20 : Un verre d'eau, s'il vous plaît.

F2 : Un chocolat chaud, s'il vous plaît.

F16 : Nous pouvons aller à la cafétéria ?

F5 : Je veux acheter un...

F25 : Je voudrais...

F17 : Donnez-moi...

F6 : C'est combien ?

Objectif # 2 Analyser l'influence du jeu dramatique dans l'apprentissage de l'oral en FLE.

Pour continuer avec la ligne d'action que nous proposons, dont travailler avec des situations réelles de communication, nous prenons l'initiative de travailler avec le jeu dramatique qu'est considérée comme un canal de communication, et cela vise à explorer dans la vie quotidienne. Le théâtre des ombres, des marionnettes et des acteurs était un espace où les filles se sont exprimées, créant et recréant dans leur propre contexte socioculturel, en utilisant leurs

connaissances antérieures, leurs connaissances sur le monde et leurs expériences personnelles. Ainsi, le théâtre dans le contexte éducatif a été utilisé de différentes façons, ce qui a donné lieu à une stratégie pertinente dans le processus d'enseignement/apprentissage.

Pour cela, notre recherche a utilisé cette stratégie pour contribuer au développement de la compétence communicative des filles, qui a été fructueuse. Grâce à cette ressource en utilisant la langue dans le contexte, la fille s'est identifiée comme sujet de communication, c'est-à-dire qu'elle a compris qu'elle avait quelque chose à communiquer, et de cette façon elle faisait partie de la communication. C'est ainsi que le contexte social, et personnel devient la source de la création d'histoires, de personnages et d'événements, pour exprimer leurs sens et leurs perceptions sur le monde.

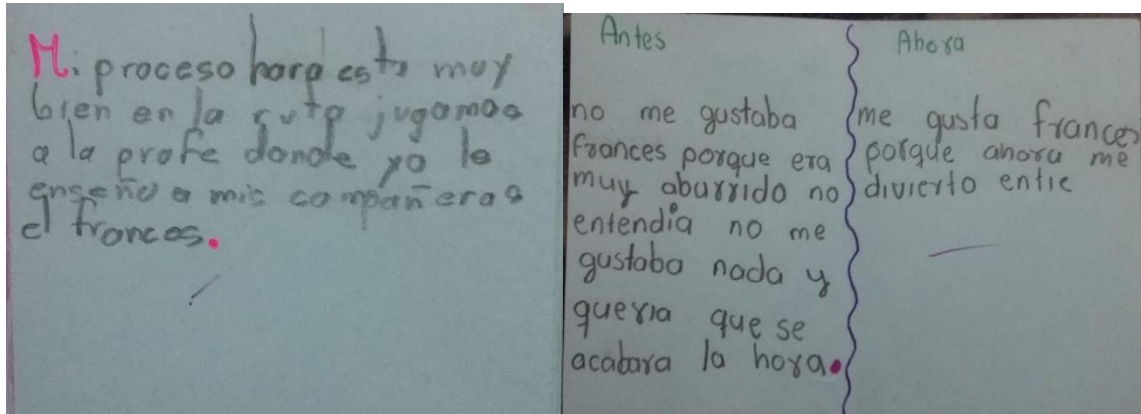
L'impact qu'a eu le jeu dramatique dans l'apprentissage de l'oral en FLE, c'est très significatif pour les filles, parce qu'à partir des activités proposées elles ont eu l'opportunité de comprendre et surtout de parler en français. Comme un exemple voir fiche de préparation appelé : *L'expression* (Annexe 1) Où nous pouvons différencier quelques activités réalisées par les filles.

Ici un audio pour montrer l'évolution des filles avec l'oral.

<https://www.youtube.com/watch?v=W1dwhAhtKU8&feature=youtu.be>

Le troisième objectif s'explique avec la catégorie appelée **Motivation/stratégie** précédemment détaillée. Ici quelques fiches anecdotiques des filles qui montrent l'accomplissement de **l'objectif # 3 Observer, l'utilité du jeu dramatique à l'intérieur de la salle**

de classe comme stratégie pour améliorer la motivation et la participation des filles.



Les filles ont répondu à la question : Comment a été mon expérience avec le français ? Et comment j'examine mon processus avant et comment le maintenant ? Comme nous pouvons voir dans les fiches précédentes ses sont quelques solutions.

CONCLUSIONS

A partir de l'application de la proposition en relation à la question de recherche '*Comment le jeu dramatique favorise les processus de communication orale dans des situations réelles simulées en FLE des filles du cours CE2 tranche d'âge 8-10 ans au Liceo Femenino?*', nous pouvons conclure que la mise en œuvre des techniques théâtrales comme le jeu dramatique, dans le processus d'enseignement de d'apprentissage d'une langue étrangère, offrent la possibilité de convertir les classes en un espace plus agréable. Et par conséquent avec cette utilisation nous avons pu contribuer au développement de la compétence communicative des élèves, ce qui a été fructueux, car grâce à cette ressource la langue a été utilisée dans le contexte des filles.

L'espace généré par le théâtre donne la voix et la possibilité d'expression, de manière à ce que l'élève passe d'être un sujet passif-réceptif à un sujet actif-propice dans le processus d'enseignement/apprentissage, c'est-à-dire transformer son rôle en trouvant les outils et les espaces pour le développement de leurs compétences communicatives.

En conséquence, l'habitude de copier, de répéter et de mémoriser, marqué dans l'école quand on enseignait une langue étrangère, une situation initiale dans laquelle les enfants se trouvaient au début de ce projet a commencé à changer. Pour cette raison, on pourrait affirmer que le théâtre a contribué de manière significative à renforcer les compétences communicatives en fournissant aux filles des espaces d'action dans lesquels la communication est devenue un processus réel dans lequel elles étaient des sujets de communication et de connaissances.

Nous reconnaissons également que non seulement la compréhension et la production orale ont améliorée, aussi, il y a eu un renforcement dans l'écriture, tels que la reconnaissance de la façon dont les mots entrent dans une phrase et la lecture, quand les filles doivent voir comment s'écotent les mots en français.

Grâce au développement des phases de la recherche proposées par Whitehead (1989) et pris en compte par nous, nous avons pu identifier un besoin d'apprentissage, imaginer une possible solution à ce besoin, mettre en pratique une solution à partir de la proposition et faire l'évaluation des résultats ; générant de progrès dans l'amélioration des compétences orales des filles.

En faisant cette recherche, nous avons eu l'opportunité de mettre à preuve une approche plus appropriée de la réalité éducative et surtout du processus d'enseignement d'une langue, nous laissant de grandes attentes de ce qui viendra dans un avenir en tant qu'enseignants, et nous permettant déjà de réfléchir sur la façon dont nous pouvons répondre à tous les besoins rencontrés ou à utiliser les forces pour améliorer les difficultés. Nous comprenons que l'aspect éducatif n'est pas facile et qui aura toujours des obstacles pour nous qui s'opposeront, mais en même temps, ce sont eux qui nous permettent de fixer des objectifs toujours plus élevés et de chercher à les surmonter.

LIMITATIONS

Il est nécessaire de dire que garantir les résultats que nous espérions avant de faire l'application de la proposition est très difficile, parce qu'il y a différents facteurs qui ont affecté le développement de cette recherche. Comme le temps pour son implémentation, parce que la classe de français c'est juste d'une heure par semaine, et quelques fois, l'horaire se chevauche avec les activités du calendrier scolaire, comme célébrations, journées pédagogiques, réunions des parents (ou personnes en charge des enfants), qui ont réduit le temps pour l'application de cette recherche.

Aussi nous ne pouvons pas assurer 100% que les filles aient appris à parler la langue étrangère couramment, parce que cela dépend des processus des filles, mais nous étions engagées à réaliser un travail très proche à la réalité et besoins d'apprentissage des filles pour essayer de développer la problématique de recherche établie.

Aussi les résultats exposés ci-dessus, ils sont le résultat de la perception de la chercheuse a dans toute la recherche, à partir des instruments utilisés pour la collecte des données.

RECOMMANDATIONS

Il serait très important que ce projet soit mis en œuvre avec différentes populations, pour trouver de nouvelles applications du jeu théâtral dans le moment d'assister aux nécessités qui impliquent d'apprendre une autre langue. Les résultats pourraient être obtenus à partir de la même méthodologie utilisée, ou peut-être en suivant une.

Aussi, nous recommandons que les filles ne soient pas forcées à travailler si elles n'aiment pas la méthodologie, car cela produirait une attitude négative pour apprendre la langue, et travailler avec le théâtre doit être pour le plaisir.

BIBLIOGRAPHIE

Andréu, A. (s.d.). Las técnicas de Análisis de Contenido: Una revisión actualizada.

Boyle, O. Peregoy, S. (s.d.) Reading, Writing, and Learning in ESL: A Resource Book for K–12 Teachers. 4th Edition.

Brown, H. (1994). Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy, New Jersey, Prentice-Hall Regents.

Christelle, S. (2002). Comment améliorer l'oral : compréhension et expression. Mémoire de licence. Académie de Montpellier.

Coranire et German (1998). La compréhension orale. Paris : CLE International.

Díaz, D., Garzón, T., Reyes, G., & Romero, G. (2014). El juego: una estrategia lúdica para desarrollar la comprensión y producción oral en FLE a estudiantes de grado cuarto del Liceo Mercedes Nariño. Tesis de pregrado. Universidad de la Salle. Bogotá.

Elliot, J. (1993). El cambio educativo desde la investigación acción. Madrid. Morata.

Giraldo, Toro. (2014). Juegos de rol para mejorar la producción y comprensión oral en estudiantes de francés ii de Utopía, nivel a1. Tesis de pregrado. Universidad de la Salle. Bogotá.

Glebova. (2005). Communicative approach, strategies and techniques used in training speaking skills of students non-linguists. En ligne :
<http://elrinconcitodemiriam.blogspot.com.co/2012/07/actividades-de-juego-dramatico.html>

- J. Courtilon. (1984). La notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation. In *Le Français dans le Monde*, n°188, Paris.
- Kemmis, S. et McTaggart, T. (1988). *Cómo planificar la investigación acción*. Barcelona. Leartes.
- Latorre, A. (2007). *La investigación acción: conocer y cambiar la práctica educativa*. España. GRAÓ.
- LIFEMENA. (2014). *Manual de convivencia*. Bogotá.
- López, F. (2002). El análisis de contenido como método de investigación. *XXI Revista de Educación*, 4 pp. 169-179
- Lukes, J. Santiago, K. (2009). *Evaluation educativa*. Madrid, Alianza editorial.
- Magalhaes, D. (2008). Le texte théâtral et le jeu dramatique dans l'enseignement du FLE. *l'emploi de la pratique théâtrale, texte et jeu, dans l'enseignement du Synergies Espagne*. n° 1 pp. 153 - 162.
- Mounira, A. (2008). *L'enseignement/apprentissage de la compréhension orale par le biais d'un document sonore cas des apprenants de 1ère année CEM Myziada -M'sila*. Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de Magistère. Université Mohammed Khider – Biskra. République Algérienne.
- Otero, B. (1998). Enfoques y métodos en la enseñanza de lenguas en un recurso hacia la competencia comunicativa: ¿dónde entra la gramática? *Universidade Estadual*. En ligne: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0422.pdf
- Pierre B. (2006). Pistes théoriques. Les conditions internes et externes de l'apprentissage des langues étrangères. En Faraco, M. (E.d.) *La classe de langue : Théories, méthodes et pratiques*. pp. 40 - 67. Université de Provence.
- Puren, C. 1998. *Histoires méthodologiques de l'enseignement des langues*. Paris, Nathan, Clé International. Collection DLE.

Posso, S., Urrego, J., Alvarado, V., & Agudelo, M. (2014). Plan d'études de Français Langue Étrangère (FLE).

Posso et Urrego (2014). Proposition pour l'articulation du stage en FLE à l'UPN et d'un programme d'études pertinent et cohérent pour l'école primaire colombienne. Mémoire de licence. Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá.

Richards, J. (2008). Teaching Listening and speaking, from theory to practice. Cambridge.

Rodríguez, D. (2010). Proyecto de comprensión y producción oral espontánea en la lengua francesa en un nivel inicial de aprendizaje. Tesis de grado. Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá.

Romero, G. (2016). L'impact du théâtre dans la salle de classe une approche dramaturgique en FLE. Mémoire de licence. Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá.

Santana, R. (2013). Projet pour développer la compréhension et la production à l'oral. Mémoire de licence. Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá.

Whitehead J. (1989.) Creating a living educational theory Published in the Cambridge Journal of Education, Vol. 19, No.1,1989, pp. 41-52

Zou, J. (2010). Entre la compétence communicative orale et l'autonomie langagière. Étude de cas de FLE en milieu universitaire chinois : observations et réflexions. Thèses de doctorat. Université de Nantes.

ANNEXES

Annexes # 1 caractérisation des filles

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LENGUAS
LIC. EN ESPAÑOL Y LENGUAS EXTRANJERAS**

COLEGIO: Liceo Femenino Mercedes Nariño

GRADO: 307

TITULAR: Luz Marina Barrero Preciado

OBSERVADOR: Jenny Blanco

OBJETIVO: Recoger datos sobre la población del grado 307, para caracterizar al grupo.

ENTREVISTA

Responde las siguientes preguntas:

1- ¿Te gusta el francés? Sí _____ No _____

2- ¿Cómo ha sido tu experiencia con el francés?
Buena _____ Mala _____ ¿Por qué?

3- ¿Qué sabes en francés? Marca con una X lo que recuerdes

- a) Los colores
- b) Las frutas
- c) Las partes del cuerpo
- d) Los números
- e) Saludar
- f) Hacer una presentación
- g) Las profesiones
- h) La familia

4- ¿Qué actividades te gusta hacer para aprender?

5- ¿Te gusta el trabajo en equipo? Sí _____ No _____

6- De las siguientes actividades ¿cuál prefiere? Enumérelas, siendo 1 la que más te gusta y 8 la que menos te gusta

____ Escribir

____ Leer

____ Hablar

____ Jugar

____ Cantar

____ Bailar

____ Actuar

____ Hacer manualidades

Annexes # 2 diagnostique

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LENGUAS
LIC. EN ESPAÑOL Y LENGUAS EXTRANJERAS**

COLEGIO: Liceo Femenino Mercedes Nariño

GRADO: 307

TITULAR: Luz Marina Barrero Preciado

OBSERVADOR: Jenny Blanco

FECHA: _____

OBJETIVO: Evidenciar el nivel de Francés y en especial el nivel de comprensión oral y producción oral en el que se encuentran las niñas del grado 307.

NOMBRE DE LA ESTUDIANTE: _____

- 1- Escuchar una vez el video con mucha atención. Volver a ver y escuchar el video y confirmar o agregar la información que se pide enseguida:

<https://www.youtube.com/watch?v=3zRAjXA8uJg>

- [¿Cuál es el tema principal en el video?](#)

- [Mencione algunas de los lugares que nombran en el video:](#)

¿Hacia dónde se dirige el niño?

- [¿Cuántos salones de clase hay en el colegio?](#)

- 2- Emparejar con su respectivo significado las siguientes palabras y escribe como pronuncias cada palabra en la línea:

Maison _____

Quatre _____

Déjeuner _____



4

¿Qué oraciones son las que más utilizas? Y en ¿qué momento las empleas?, explica: (la profesora leerá las frases en voz alta)

Je ne comprends pas _____

Bonjour _____

Comment allez-vous? _____

S'il vous plaît _____

Je peux aller aux toilettes _____

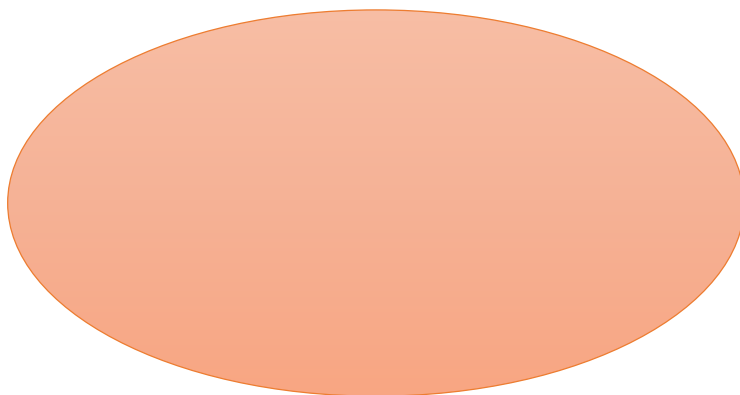
J'aime jouer à l'école _____

Professeur, pouvez-vous expliquer à nouveau _____

C'est très difficile _____

Qu'est-ce que vous aimez faire? _____

3- Escribe palabras o frases que hayas escuchado en francés.



Annexe # 3 carnet de terrain

CARNET DE TERRAIN
N° 1

Date: 17-08-2016

Stagiaire: Jenny Blanco

Cours: 307

Objectif de la séance: Apprendre le verbe être et la conjugaison.

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN EN EL AULA
INSTITUTION: Liceo Femenino Mercedes Nariño

OBSERVATION Description/narration	Sujet, concept, catégorie	Analyse Causes / Conséquences	Contribution au projet Questions / Décisions
---	--	---	--

<p>1- Les filles ne souviennent pas du lexique du vocabulaire qu'elles ont appris aux classes antérieures parce que l'enseignant leur demande, mais elles ne répondent pas. Les filles se souviennent des sujets abordés, mais pas le contenu.</p> <p>2- La professeure les enseigne une chanson, les filles sont très intéressés, les filles redoublent et suivent les mouvements en fonction de la chanson.</p> <p>3- Les filles n'écoutent pas à l'enseignant, donc elle doit toujours crier, et les menacer avec annotations dans l'observateur.</p> <p>4- Les filles parlent tout le temps en Espagnol avec la professeure, les questions et réponses sont en langue maternelle.</p> <p>5- L'enseignant seulement les parle, et les pose des questions.</p>	<p>1-Lexique.</p> <p>2-Activités.</p> <p>3-Relations entre étudiant et la professeure.</p> <p>4-Langue maternelle.</p> <p>5- Motivation.</p>	<p>1.1 Les filles ne souviennent pas les mots.</p> <p>1.2 Elles ne parlent pas le français.</p> <p>2.1 Les filles sont très intéressées pour la chanson.</p> <p>2.2 C'est possible que les filles apprennent le lexique, avec des stratégies ludiques.</p> <p>3.1 Les filles se distraient trop vite.</p> <p>3.2 Les filles ont besoin d'autres façons d'interagir et qui soient agréables pour elles.</p> <p>4.1 Les filles parlent en espagnol.</p> <p>4.2 Si les filles seulement utilisent la langue maternelle, elles ne vont pas apprendre à se communiquer en français.</p> <p>5.1 Les filles s'ennuient</p> <p>5.2 S'il y a des activités plus motivantes, il sera plus facile d'attirer leur attention sur l'apprentissage du français.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Comme première tâche : il est nécessaire de susciter l'intérêt des étudiants pour les Français, en utilisant stratégies didactiques ou artistiques. - Chercher des moyens pour contrôler le groupe et éviter la distraction.
--	--	--	---

Annexe # 4 Fiche de préparation pour le développement de la session de classe.

FICHE PEDAGOGIQUE pour l'application des projets en FLE	
Stage autonome () assisté (x)	Durée pour l'application de cette fiche. Jours () semaines (X)

École	Cours pour le stage	Nom du professeur du cours où l'on fait la proposition
Liceo Femenino	CM1 salle 407	

Mercedes Nariño		
-----------------	--	--

Titre de l'activité : **l'expression**

Justification de la *Pertinence* pour votre projet (→ collecte des données) :

Apprendre le vocabulaire est important dans l'acquisition d'une langue seconde. Mais cet apprentissage doit être médié par l'interaction avec les autres, et surtout avec la proximité du contexte des filles. Il est important que les filles apprennent non seulement à partir des listes de mots

OBJECTIF socio-culturel (= croyances ou attitudes à modifier, critiquer, etc.) remplir juste si cela applique	OBJECTIF de communication (usage du FLE par les enfants)	OBJECTIF actionnel (ce qu'ils feront avec les mains ou leur corps) remplir juste si cela applique
	<ul style="list-style-type: none"> • Développer la confiance des filles à l'heure de parler. • Apprendre l'utilisation du verbe avoir à partir d'une chanson. • Connaître les verbes comme être, vouloir et autre vocabulaire. 	<ul style="list-style-type: none"> • Montrer quelques gestes que fait l'homme lors de l'interaction avec une autre personne.

Activité des enfants

Groupal (si cela applique)	Par couples (si cela applique)	Individuel
<p>Je vais lire la suivante conversation et les filles doivent répondre aux questions</p> <p><small>Robert a une tête ronde, un corps robuste, des bras longs, des jambes agiles et fortes. Il a l'air fier et large, un nez droit, des cheveux bruns et courts, des sourcils épais et de grands yeux noirs.</small></p> <p><small>Le village d'Anne est ovale. Elle a de longs cheveux blonds, des joues roses et des yeux bleus avec des cils clairs. Elle a aussi un nez pointu, un menton rond, des lèvres minces et des dents très blanches. Elle est jolie.</small></p>	<p>Les filles présenteront un dialogue par paires, à propos des salutations et la présentation.</p> <hr/> <p>Les filles vont créer une histoire similaire à celle que j'ai lue Puis elles vont la présenter devant les autres filles. Elles peuvent utiliser le dictionnaire pour le vocabulaire.</p>	<p>Puis les filles vont écouter la suivante chanson et parler sur le thème :</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=9Rz8gTYEtx4</p> <p>Il était un petit homme Pirouette, cacahuète Il était un petit homme Qui avait un drôle de maison Qui avait un drôle de maison La maison est en carton Pirouette, cacahuète La maison est en carton Les escaliers sont en papier Les escaliers sont en papier Si vous voulez y monter Pirouette, cacahuète Si vous voulez y monter Vous vous casserez le bout du nez Vous vous casserez le bout du nez Le facteur y est monté Pirouette, cacahuète</p>

METHODOLOGIE

<p>Rôle du professeur et stratégies didactiques.</p> <p>Nous allons travailler avec des chansons parce qu'elles s'y montrent très intéressées. Et parce que c'est une manière pour atteindre les objectifs proposés.</p>	<p>Rôle des enfants et prise en compte de leur CREATIVITE et leur REALITE (=leur contexte, leurs goûts/intérêts)</p> <p>Le rôle des écoliers est actif, car elles participeront tout le temps.</p> <p>Avec des chansons qui attirent l'attention des filles, nous pourrions travailler l'expression, et l'interaction avec des autres.</p> <p>Les filles vont créer leur propre description, en considérant l'exemple vu.</p>
---	--

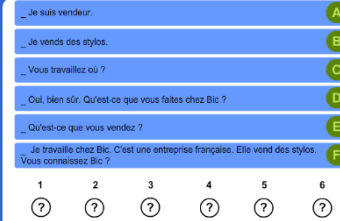
Annexes # 5 Fiche de préparation pour la session.

FICHE PEDAGOGIQUE pour l'application des projets en FLE	
Stage autonome () assisté (x)	Durée pour l'application de cette fiche. Jours (x) semaines ()

École	Cours pour le stage	Nom du professeur du cours où l'on fait la proposition
Liceo Femenino Mercedes Nariño	407	Luz Marina Barrero

Titre de l'activité :

<p>Justification de la <i>Pertinence</i> pour votre projet (→ collecte des données) :</p> <p>Comme la stratégie est sur le jeu dramatique et le théâtre, c'est important que les filles reconnaissent leur corps, parce que les *activités à entreprendre plus tard, *elles seront de mouvement et de l'expression corporelle. Aussi de voir comment ils réagissent à un dialogue en français.</p>		
<p>OBJECTIF socio-culturel (= croyances ou attitudes à modifier, critiquer, etc.) remplir juste si cela applique</p>	<p>OBJECTIF de communication (usage du FLE par les enfants)</p>	<p>OBJECTIF actionnel (ce qu'ils feront avec les mains ou leur corps) remplir juste si cela applique</p>
<p>- Respecter l'opinion des autres.</p>	<p>-Habituer l'oreille à la langue française. -Apprendre quelques chiffres et adjectifs, l'usage du verbe avoir, et à partir de cela, apprendre le vocabulaire aux parties du corps.</p>	<p>- Déplacer comme indiqué la chanson. -Toucher les parties du corps. -Développer avec l'usage du FLE, l'expression corporelle.</p>
Activité des enfants		

<p>Groupal (si cela applique)</p> <p>Puis on va présenter un audio : http://www.estudiodefances.com/exercices/dialogue-vendeur-travail.html</p> <p>Mais, avant je vais monter quelques images sur le vocabulaire que on va trouver, Les filles le vont écouter deux fois, et vont à répondre dans une fille le suivant :</p>  <p>Situer les lettres correspondant avec les nombres pour donner l'ordre a la conversation.</p>	<p>Par couples (si cela applique)</p> <p>Pour réviser ce que la classe précédant nous avons vu, nous allons faire la suivante activité : Par couple les filles vont pratiquer la manière simulée de comment elles saluent à l'autre.</p>	<p>Individuel</p> <p>Dans cette séance les filles vont apprendre la suivante chanson pour apprendre les parties du corps : https://www.youtube.com/watch?v=bChrAwLzoSo</p> <p>On va répéter la chanson deux fois, les filles doivent suivre le mouvement en signalant les parties nommées. Cette activité est pour travailler avec le corps et l'expression non verbale, pour les futures activités de dramatisation.</p>
--	--	--

METHODOLOGIE	
<p>Rôle du professeur et stratégies didactiques.</p> <p>On va à utiliser des chansons et audio pour attirer l'attention des filles. Aussi l'utilisation des marionnettes. La dramatisation simulée des petits dialogues.</p>	<p>Rôle des enfants et prise en compte de leur CREATIVITE et leur REALITE (=leur contexte, leurs goûts/intérêts)</p> <p>Le rôle des écoliers est actif, car elles participeront tout le temps.</p> <p>Nous allons travailler avec des chansons parce qu'elles se montrent très intéressées.</p>

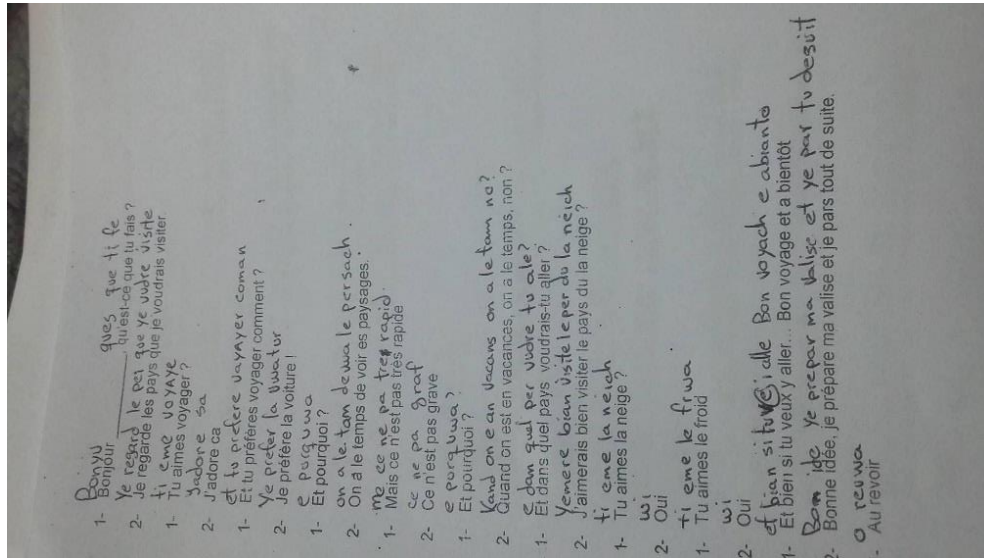
Annexe # 6 Grille pour la collecte des données dans le trois phases.

Élève	Discrimination des sons			Identification des éléments			Construction de sens		
	Phase 1	Phase2	Phase3	Phase 1	Phase2	Phase3	Phase 1	Phase2	Phase3
1									
2									
3									
4									

5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									
13									
14									
15									
16									
17									
18									
19									
10									
21									

Élève	Prononciation			Construction des phrases			Conscience de l'emploi du français		
	Phase 1	Phase 2	Phase 3	Phase 1	Phase 2	Phase 3	Phase 1	Phase 2	Phase 3
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									
13									
14									
15									
16									
17									
18									
19									
10									
21									

Annexe # 7 écriture hypothétique



Annexe # 8 Vidéos du processus des filles.

https://www.youtube.com/watch?v=pas_1mrbMLM

Annexe # 9 Les audios du processus des filles.

<https://www.youtube.com/watch?v=WBSNFy9sTVU&t=1s>

<https://www.youtube.com/watch?v=W1dwhAhtKU8&t=122s>